

29 November 2013

Russian

Original: English

**Межправительственная Группа экспертов
открытого состава по Минимальным
стандартным правилам обращения
с заключенными**

Вена, Австрия, 25-28 марта 2014 года

Рабочий документ, подготовленный Секретариатом

1. Справочная информация

Комиссия Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию ("Комиссия") учредила межправительственную группу экспертов открытого состава ("Группа экспертов") по просьбе Генеральной Ассамблеи¹ для обмена информацией о наилучших видах практики, а также о национальном законодательстве и действующем международном праве и о пересмотре действующих минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в области обращения с заключенными, с тем чтобы они учитывали последние научные достижения и наилучшие виды практики в сфере работы уголовно-исправительных учреждений, с целью вынесения рекомендаций Комиссии относительно возможных последующих действий.

Первое совещание Группы экспертов было проведено в Вене с 31 января по 2 февраля 2012 года, а его результаты, включая определение следующих девяти тематических областей для возможного рассмотрения, были представлены в докладе двадцать первой сессии Комиссии²:

- a) уважение человеческого достоинства и человеческой значимости заключенных;
- b) медицинские услуги и охрана здоровья;
- c) дисциплинарные меры и наказания, включая роль медицинского персонала, одиночное заключение и уменьшение рациона питания;

¹ См. резолюцию 65/230 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2010 года, озаглавленную "Двенадцатый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию", пункт 10 постановляющей части.

² См. E/CN.15/2012/18.



- d) расследование всех случаев смерти в заключении, а также любых признаков пыток заключенных или бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, а также сообщений о них;
- e) защита и особые потребности уязвимых групп лишенных свободы лиц с учетом обстановки в странах, находящихся в трудных обстоятельствах;
- f) право на доступ к юридическому представительству;
- g) жалобы и независимая инспекция;
- h) замена устаревшей терминологии; и
- i) обучение соответствующего персонала применению Минимальных стандартных правил.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 67/188 от 20 декабря 2012 года уполномочила Группу экспертов продолжить ее работу в рамках ее мандата и представить доклад о проделанной работе Комиссии на ее двадцать второй сессии в 2013 году³.

По приглашению правительства Аргентины второе совещание Группы экспертов было проведено в Буэнос-Айресе 11–13 декабря 2012 года. На рассмотрение этого совещания был представлен рабочий документ, подготовленный Секретариатом⁴, в котором кратко излагались предложения для рассмотрения государствами-членами на основе подробного сравнения каждой из девяти определенных в предварительном порядке областей и соответствующих правил в Минимальных стандартных правилах обращения с заключенными ("Минимальные стандартные правила") с полным спектром международных и региональных документов, стандартов и норм, руководящих принципов, замечаний и других соответствующих публикаций и инструментов, полный перечень которых содержался в списке справочных материалов, прилагаемом к указанному рабочему документу.

Результаты совещания, включая определение конкретных правил и вопросов в целях пересмотра Минимальных стандартных правил, были представлены в докладе двадцать второй сессии Комиссии⁵. Генеральная Ассамблея в своей резолюции, озаглавленной "Минимальные стандартные правила обращения с заключенными" (A/C.3/68/L.7), уполномочила Группу экспертов продолжить ее работу в рамках ее мандата в целях представления доклада о проделанной работе Комиссии на ее двадцать третьей сессии в 2014 году⁶.

Третье совещание Группы экспертов проводится в Вене, Австрия, с 25 по 28 марта 2014 года за счет внебюджетных средств, представленных правительством Бразилии.

2. Введение

Настоящий рабочий документ подготовлен Секретариатом в соответствии с пунктами 5, 8 и 9 постановляющей части резолюции A/C.3/68/L.7 Генеральной

³ См. резолюцию 67/188 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2012 года, озаглавленную "Минимальные стандартные правила обращения с заключенными", пункт 8 постановляющей части.

⁴ См. UNODC/CCPCJ/EG.6/2012/2.

⁵ См. E/CN.15/2013/23.

⁶ См. резолюцию A/C.3/68/L.7 Генеральной Ассамблеи от 30 сентября 2013 года, озаглавленную "Минимальные стандартные правила обращения с заключенными", пункт 6 постановляющей части.

Ассамблеи, в которой, в частности, были приняты во внимание рекомендации второй Группы экспертов, государствам-членам было предложено и далее участвовать в процессе пересмотра путем представления Секретариату к 30 сентября 2013 года предложений по пересмотру в девяти определенных областях, а гражданскому обществу и соответствующим органам Организации Объединенных Наций было предложено внести вклад в этот процесс. В связи с этим настоящий рабочий документ состоит из текущей редакции Минимальных стандартных правил, в которую включены все полученные от государств-членов предложения, а также вопросы и правила, определенные в целях пересмотра вторым совещанием Группы экспертов.

К моменту публикации документа Секретариат получил 31 индивидуальный и совместный ответ от 39 государств-членов, в которых представлены конкретные предложения по формулировкам и пересмотру; замечания по рекомендациям прежних совещаний Группы экспертов; предметные предложения о включении новых правил; а также ссылки на национальные законы, нормативные акты и передовую практику. Все полученные Секретариатом предметные предложения были размещены на официальном веб-сайте УНП ООН⁷.

Следует учитывать, что Генеральная Ассамблея вновь заявила, что любые изменения в Минимальных стандартных правилах обращения с заключенными должны вести не к снижению уровня каких-либо действующих стандартов, а к их совершенствованию, чтобы в них были отражены последние научные достижения и успешные виды практики в сфере работы уголовно-исправительных учреждений, в целях обеспечения безопасности и гуманных условий для заключенных⁸. Ассамблея далее напомнила о своей резолюции 67/166 от 20 декабря 2012 года о правах человека при отправлении правосудия, в которой она признала важность принципа, в соответствии с которым лица, лишённые свободы, должны продолжать пользоваться не допускающими отступлений правами человека и всеми другими правами человека и основными свободами, за исключением тех законных ограничений, необходимость которых явно обусловлена фактом лишения свободы⁹. Ассамблея также признала необходимость учета Группой экспертов социальных, правовых и культурных особенностей государств-членов¹⁰.

⁷ См. <http://www.unodc.org/unodc/en/justice-and-prison-reform/expert-group-meetings6.html>.

⁸ См. резолюцию A/C.3/68/L.7 Генеральной Ассамблеи от 30 сентября, озаглавленную "Минимальные стандартные правила обращения с заключенными", пункт 10 постановляющей части.

⁹ Там же, пункт 10 преамбулы.

¹⁰ Там же, пункт 4 постановляющей части.

Минимальные стандартные правила обращения с заключенными

Приняты на первом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшемся в Женеве в 1955 году, и одобрены Экономическим и Социальным Советом в его резолюциях 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года и 2076 (LXII) от 13 мая 1977 года

ПРЕАМБУЛА – РЕКОМЕНДАЦИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ:

- Норвегия: включить новую преамбулу согласно измененной редакции, предложенной экспертами в Эссекском университете¹¹, избегая упоминания документов с изложением правил, не соответствующих принятым впоследствии документам, как рекомендует Специальный докладчик ООН по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания¹²;
- Швейцария: ввести пункт преамбулы, содержащий ссылку на Всеобщую декларацию прав человека, соответствующие договоры по правам человека и факультативные протоколы, а также политические обязательства в отношении соблюдения прав человека при отправлении правосудия.

[ПРЕАМБУЛА ("Эссекский документ", поддержанный Норвегией)

Учитывая альтернативы тюремному заключению, предусмотренные в Токийских правилах, и соответствующую необходимость уделять первостепенное внимание применению к лицам, вступившим в контакт с системой уголовного правосудия, мер, не связанных с тюремным заключением;

Принимая во внимание также Венскую декларацию о преступности и правосудии: ответы на вызовы XXI века, в которой государства-члены заявили, в частности, что всеобъемлющие стратегии предупреждения преступности на международном, национальном, региональном и местном уровнях должны затрагивать коренные причины и факторы риска, связанные с преступностью и виктимизацией, посредством проведения соответствующей политики в социально-экономической области, а также в области здравоохранения, образования и правосудия;

Памятуя о принципе 5 Основных принципов обращения с заключенными ООН, который гласит, что "за исключением тех ограничений, необходимость которых явно обусловлена фактом заключения в тюрьму, все заключенные пользуются правами человека и фундаментальными свободами, изложенными во Всеобщей декларации прав человека и, в том случае, если соответствующее государство является участником, в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международном пакте о гражданских и политических правах и Факультативном протоколе к нему, а также такими другими правами, которые изложены в других пактах Организации Объединенных Наций";

Признавая изменения по вопросу об обращении с задержанными в международном праве, вызванные международными и региональными договорами, национальной, региональной и международной судебной

¹¹ Совещание экспертов в Эссекском университете по вопросу о Минимальных стандартных правилах обращения с заключенными, 3–4 октября 2012 года, представлено для рассмотрения межправительственной группой экспертов, UNODC/CCPCJ/EG.6/2012/NGO.1 ("Эссекский документ").

¹² Промежуточный доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, 9 августа 2013 года (A/68/295), представлен для рассмотрения межправительственной группой экспертов, UNODC/CCPCJ/EG.6/2013/INF/2 ("Специальный докладчик по вопросу о пытках").

практикой и документами, руководящими принципами и стандартами, вступившими в силу после того, как впервые были приняты Минимальные стандартные правила обращения с заключенными, такими как

- Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, ООН, 1979 год;
- Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, ООН, 1982 год;
- Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, ООН, 1985 год;
- Минимальные стандартные правила ООН, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних ("Пекинские правила"), 1985 год;
- Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, ООН, 1988 год;
- Принципы эффективного предупреждения и расследования не предусмотренных законом и произвольных казней и казней без судебного разбирательства, ООН, 1989 год;
- Основные принципы обращения с заключенными, ООН, 1990 год;
- Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка, 1990 год;
- Руководящие принципы ООН для предупреждения преступности среди несовершеннолетних ("Эр-Риядские руководящие принципы"), 1990 год;
- Правила ООН, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы, 1990 год;
- Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением ("Токийские правила"), 1990 год;
- Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи, ООН, 1991 год;
- Руководящие принципы в отношении действий в интересах детей в системе уголовного правосудия, ООН, 1997 год;
- Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, ООН, 2000 год;
- Правила ООН, касающиеся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы ("Бангкокские правила"), 2011 год;
- УВКБ ООН, "Руководство по вопросам задержания: Руководство по применяемым критериям и стандартам в отношении задержания лиц, ищущих убежище, и альтернатив содержанию под стражей", 2012 год; и
- Принципы и руководящие положения ООН, касающиеся доступа к юридической помощи в системах уголовного правосудия, 2012 год.

Настоящие поправки к Минимальным стандартным правилам обращения с заключенными определяются этими изменениями и направлены на обеспечение согласованности Правил с положениями действующего международного права, но не заменяют их, и все соответствующие положения, содержащиеся в этих документах, продолжают применяться.]

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Нижеследующие правила не имеют целью подробное описание образцовой системы пенитенциарных заведений, а предназначены лишь для того, чтобы на основе общепризнанных достижений современной мысли и с учетом основных элементов наиболее удовлетворительных в настоящее время систем [основанных на соблюдении прав человека и основных свобод (Совместное предложение¹³)] изложить то, что обычно считается правильным с принципиальной и практической точек зрения в области обращения с заключенными [лицом, лишенным свободы/находящимся в тюрьме, (замена, предложенная Мексикой во всем тексте МСП)¹⁴] [лицами, заключенными в тюрьму, (замена, предложенная Бразилией во всем тексте МСП, в том числе в их названии)] и управления заведениями.

[1-бис (Совместное предложение)]

Минимальные стандартные правила обращения с заключенными определяются принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций и в различных конвенциях и декларациях Организации Объединенных Наций, при этом признается, что достоинство и ценность человеческой личности являются основополагающими для создания условий, при которых могут поддерживаться правосудие и соблюдение обязательств, вытекающих из договоров и других источников международного права, и для содействия социальному прогрессу и повышению уровня жизни. Эти правила предназначаются для тюремных властей, включая старшее руководство, административный персонал, специалистов по вопросам исправительного воздействия и медико-санитарный персонал, и для специалистов во всей системе уголовного правосудия, действия которых оказывают влияние на заключенных или членов их семей, включая лиц, ответственных за разработку политики, законодателей, прокуроров, адвокатов защиты, специалистов по оказанию юридической помощи, судей, службы probation, консультантов и поставщиков социальных услуг.]

2. Принимая во внимание [Несмотря на (замена, предложенная Бразилией)] разнообразие юридических, социальных, экономических и географических условий, ясно, что не все эти правила можно применять повсеместно и одновременно. Они должны, однако, вызывать к жизни постоянное стремление к преодолению практических трудностей, стоящих на пути к их осуществлению, поскольку в общем и целом они отражают те минимальные условия, которые Организация Объединенных Наций считает приемлемыми.

[2-бис (Совместное предложение)]

Настоящие Правила основываются на мнении, что со всеми лицами, лишенными свободы, которые находятся в юрисдикции любого из государств – членов Организации Объединенных Наций, необходимо обращаться гуманно, при полном соблюдении их неотъемлемого достоинства, их основных прав и гарантий и в строгом соответствии

¹³ "Совместное предложение" относится к совместному предложению правительств Аргентины, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианская Республика), Соединенных Штатов Америки, Уругвая и Южной Африки, распространенному в документе зала заседаний на двадцать второй сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию (E/CN.15/2013/CRP.6).

¹⁴ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение направлено в первую очередь на обеспечение равного отношения к мужчинам и женщинам во всем тексте МСП. Оно проистекает из того факта, что в испанском языке термин *gestlo* ("заключенный") не является нейтральным в гендерном отношении.

с международными документами по правам человека. [В своей роли гаранта государства должны обеспечивать всем лицам, лишенным свободы, уважение со своей стороны к жизни и неприкосновенности личности, минимальные условия, совместимые с их достоинством, и запрет, без исключений, любых пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. (Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Уругвай)] *Международные обязательства, взятые на себя государствами-членами, должны полностью соблюдаться и выполняться.*]

[2-тер (Совместное предложение)

Государства принимают во внимание, что нынешние Правила дополняются следующими конкретными Правилами: Минимальными стандартными правилами ООН, касающимися отправления правосудия в отношении несовершеннолетних ("Пекинские правила"), 1985 год; Минимальными стандартными правилами ООН в отношении мер, не связанных с тюремным заключением ("Токийские правила"), 1990 год; Правилами ООН, касающимися обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы ("Бангкокские правила"), 2011 год; [Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, 1984 год; резолюцией 67/166 Генеральной Ассамблеи ООН от 20 декабря 2012 года, озаглавленной "Права человека при отправлении правосудия"; Конвенцией о правах инвалидов, 2006 год; (Бразилия)] и любыми другими международными документами, применимыми к этому вопросу.]

3. С другой стороны, (исключение, предложенное в Совместном предложении) [О]ни охватывают поле деятельности, где мысль постоянно идет вперед. Они не имеют целью препятствовать проведению опытов и введению практики, совместимых с изложенными в них принципами и направленными на достижение намеченных в них целей. Для центрального тюремного управления будет **всегда** (исключение, предложенное Бразилией) **оправданным допускать отступления от правил в этом духе** [при условии соблюдения прав человека и основных свобод заключенных. (Совместное предложение)]

[3-бис (Совместное предложение)

Государства признают, что чрезмерное увеличение числа заключенных и переполненность тюрем представляют собой проблему с точки зрения действенного применения настоящих минимальных правил.]

ПРАВИЛО 4 – РЕКОМЕНДАЦИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ:

- Норвегия и Швейцария: ясно указать, что МСП применимы ко всем видам лишения свободы без исключений и независимо от правового статуса лица, заключенного в тюрьму; разъяснить также, что МСП должны применяться как к государственным, так и к частным местам содержания под стражей и что за государством сохраняется ответственность за соответствие услуг требованиям в случае передачи некоторых услуг на внешний подряд;
- Соединенные Штаты Америки: напомнить, что МСП применимы только в контексте отправления правосудия и не охватывают формы содержания под стражей, не связанные с предупреждением преступности и уголовным правосудием, например, в соответствии с правом вооруженных конфликтов.

4. 1) Часть I Правил касается общего управления заведениями и применима ко всем категориям заключенных, независимо от того, находятся ли последние в заключении по уголовному или гражданскому делу и находятся ли они только под следствием или же осуждены, [лицам, подвергающимся задержанию или тюремному заключению в любой форме, будь то по уголовному или гражданскому делу, находящимся под следствием или осужденным (замена, предложенная в Эссекском документе и поддержанная Норвегией)]

включая заключенных, являющихся предметом "мер безопасности"[.] или исправительных мер, назначенных судьей [., включая все формы содержания под стражей, указанные в правиле 95. (замена, предложенная в Эссекском документе и поддержанная Норвегией)]

2) В Части II излагаются правила, применимые к особым категориям, о которых говорится в каждом разделе. Однако правила, фигурирующие в разделе А, касающиеся осужденных заключенных, следует в равной степени применять и к категории лиц, о которых говорится в разделах В, С и D, при условии, что они не противоречат правилам, разработанным для этих категорий, и улучшают положение последних.

5. 1) Правила не имеют целью регламентировать управление такими заведениями для малолетних [малолетних правонарушителей (замена, предложенная Бразилией)], как заведения Борстала [центры содержания под стражей несовершеннолетних (замена, предложенная вторым совещанием МГЭ и поддержанная в Совместном предложении)] или исправительные дома [образовательные учреждения (замена, предложенная Бразилией)]. Тем не менее Часть I может найти применение и в этих заведениях. [Конкретные указания, применимые к несовершеннолетним правонарушителям, см. в Руководящих принципах Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних ("Эр-Риядские руководящие принципы"), 1990 год; и Минимальных стандартных правилах Организации Объединенных Наций, касающихся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних ("Пекинские правила"), 1985 год. (Совместное предложение)]

2) К категории малолетних следует относить по крайней мере всех тех молодых заключенных, которые подлежат компетенции судов для малолетних преступников. Как правило, таких молодых людей не следует приговаривать к тюремному заключению.

[5-бис (Совместное предложение)]

Положения Правил не должны истолковываться как ограничивающие, приостанавливающие или сужающие права и гарантии лиц, подпадающих под действие настоящих правил, которые признаются в национальном и международном праве. При наличии двух возможных толкований следует применять толкование, обеспечивающее наибольшую защиту.]

Часть I

ОБЩЕПРИМЕНИМЫЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛО 6 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Увеличить число оснований, по которым дискриминация должна быть запрещена, например возраст, этническое происхождение, культурные убеждения и практика, инвалидность, гендерная идентификация и сексуальная ориентация.

[Китай не поддерживает ссылку на сексуальную ориентацию в знак уважения к практике и положениям некоторых государств-членов в этом отношении]

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию и предлагает также рассмотреть вопрос о дискриминации по признаку состояния здоровья, а также о классификации на основании психологического портрета или уголовного прошлого]

[Швейцария поддерживает эту рекомендацию и предлагает также рассмотреть вопрос о дискриминации по нескольким признакам или при отягчающих обстоятельствах]

- Переместить правила 57–59 и правило 60 1) с тем, чтобы они вошли в измененное правило 6, которое должно называться "Основные принципы".

[Финляндия предлагает переместить также правила 61, 63 и 64 и отнести их к общеприменимым правилам]

[Новая Зеландия поддерживает эту рекомендацию]

- Добавить другие принципы общего применения, которые признаны в других международных стандартах и нормах, включая обращение с заключенными при уважении присущего им человеческого достоинства и их человеческой значимости; запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; соблюдение прав человека и основных свобод заключенных, за исключением тех ограничений, которые явно необходимы в силу факта лишения свободы; условия заключения и обращения с заключенными в целях защиты личной неприкосновенности заключенных; и перевод заключенных в пенитенциарные заведения, расположенные недалеко от места их проживания или мест социальной реабилитации, насколько это возможно.

[Австрия предлагает добавить также правило, касающееся уважения свободы мысли и религии заключенных]

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию и соответствующие предложения Специального докладчика по вопросу о пытках, в том числе: i) прямо признать полное запрещение и криминализацию всех форм пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания независимо от того, осуществляются ли они государственными должностными лицами, другими лицами, действующими от имени государства, или частными субъектами; ii) настоятельно призвать государства-члены выделять ресурсы, необходимые для обеспечения гуманного обращения с лицами, лишенными свободы; и iii) рассматривать всех заключенных в качестве субъектов прав и обязанностей, а не объектов обращения и исправления, включая пересмотр таких концепций, как "реабилитация", "перевоспитание" и "коррекционные" или "исправительные" меры]

[Норвегия и Швейцария поддерживают также предложения Специального докладчика по вопросу о пытках о добавлении двух новых правил, которые: i) позволят всем лицам, лишенным свободы, в ускоренном порядке оспаривать законность своего заключения; и ii) обяжут тюремные администрации обеспечивать, чтобы лица, лишенные свободы, содержались в официально признанных и доступных местах содержания под стражей]

- Добавить пункт, касающийся обращения с заключенными с особыми потребностями, включая женщин; детей; пожилых заключенных; заключенных-инвалидов; заключенных, нуждающихся в психиатрической помощи; заключенных, страдающих различными заболеваниями, в частности СПИДом и туберкулезом, и заключенных, страдающих неизлечимыми болезнями; заключенных, страдающих зависимостью от наркотиков; заключенных – представителей этнических и расовых меньшинств и коренных народов; заключенных-иностранцев; заключенных – лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов; заключенных, приговоренных к смертной казни; и людей, находящихся в других уязвимых ситуациях.

[Китай не поддерживает ссылку на заключенных, принадлежащих к этническим меньшинствам, заключенных-иностранцев и заключенных – лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов]

[Франция не поддерживает ссылку на этнические и расовые меньшинства и коренные народы]

[Ливан и Южная Африка поддерживают эту рекомендацию в принципе; Филиппины предлагают включить также заключенных, обвиняемых в терроризме, заключенных – участников конфликтов и политических заключенных]

[Новая Зеландия предпочитает более короткий перечень групп и предлагает изменить формулировку этой рекомендации, чтобы обязать тюремные администрации удовлетворять бытовые потребности заключенных, особенно уязвимых заключенных]

[Норвегия поддерживает соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, то есть ссылку на необходимость защищать права находящихся в неблагоприятном положении групп заключенных при обеспечении в то же время того, чтобы выделение членов этих групп не приводило к дальнейшему их обособлению от остальных заключенных]

Основной принцип

6. 1) Нижеследующие правила следует применять с беспристрастностью. Дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религиозных [религии, сексуальной ориентации, инвалидности, этнического происхождения (Мексика)], политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, семейного происхождения [гендерной принадлежности, беременности, сексуальной ориентации, возраста, инвалидности, совести, убеждений и культуры (Южная Африка)] [экономического, социального, правового статуса (Сальвадор)] [по признаку совершенного преступления или преступлений (Филиппины)] [принадлежности к национальному меньшинству (Австрия)] [уровня образования (Туркменистан)] или социального положения недопустима. [С заключенными следует обращаться таким образом, который гарантирует их человеческую природу и достоинство. (Марокко)]

[6. 1) измененная редакция (Финляндия)

С заключенными следует обращаться справедливо и при уважении присущего им человеческого достоинства. Дискриминация, без уважительной причины¹⁵, по признаку расы, национального или этнического происхождения, цвета кожи, языка, пола, возраста, семейного положения, сексуальной ориентации, состояния здоровья, инвалидности, религии, политических убеждений, политической или профессиональной деятельности или по иной причине, связанной с заключенным, недопустима.]

2) С другой стороны, нужно уважать религиозные убеждения [, образ жизни и обычаи (Мексика)] и моральные установки заключенных, принадлежащих к тем или иным группам населения. [Меры, принимаемые добросовестно с целью оказания помощи находящимся в неблагоприятном положении группам посредством позитивной дискриминации, не являются запрещенной дискриминацией. (Новая Зеландия)]

[6. измененная редакция (Совместное предложение)

1) Нижеследующие правила следует применять с беспристрастностью. Дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, семейного происхождения, возраста, этнического происхождения, культурных традиций, инвалидности, гендерной идентификации и сексуальной ориентации или иного статуса недопустима. Государства должны разработать политику для защиты этих уязвимых групп.

2) Важно признать, что принцип, положенный в основу правила 6 1), означает, что ни с одним заключенным нельзя обращаться неблагоприятным образом по любому из перечисленных критериев. Однако это не означает, что запрещается иное обращение с заключенными по конкретным причинам и с учетом их особых потребностей.

¹⁵ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующего стандарта, закрепленного в правиле 6 1) МСП.

3) При применении настоящих правил необходимо уважать религиозные убеждения и моральные установки группы, к которой принадлежит тот или иной заключенный.

4) Со всеми лицами, попадающими под действие настоящих правил, следует обращаться при уважении присущего им человеческого достоинства. Запрещаются пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания.

5) Исправительная система обязана обеспечивать безопасные, защищенные, гуманные и транспарентные условия содержания в пенитенциарном заведении с целью последующего освобождения заключенных по окончании срока их заключения и их успешной реинтеграции в общество. В связи с этим в действенной программе управления тюрьмами должны учитываться потребности заключенных в части образования, содержательной работы, медико-санитарной помощи, физических упражнений и культурной деятельности.]

[6. измененная редакция (Швейцария)

1) Государства должны обращаться со всеми категориями заключенных с должным уважением к присущему им человеческому достоинству и к их правам человека без какой бы то ни было дискриминации.

2) Нижеследующие правила должны пониматься как применимые ко всем лицам, без какой бы то ни было дискриминации, в том числе по признакам расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного статуса.

3) Ни один заключенный не должен подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, и никакие исключительные обстоятельства любого рода, в том числе состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любые другие чрезвычайные ситуации в государствах, не могут служить основанием для пыток. Обязательство государств по предупреждению пыток распространяется также на всех лиц, которые действуют, де-юре или де-факто, от имени государства-участника, во взаимодействии с ним или по его распоряжению.

4) Необходимо уважать религию, убеждения и моральные установки группы, к которой принадлежит тот или иной заключенный.

5) Государства должны принять на себя обязательство в отношении личной, физической и психологической безопасности и защищенности заключенных от эксплуатации, надругательств и насилия.

6) Заключенные должны размещаться по мере возможности в местах содержания под стражей, находящихся недалеко от их дома или места социальной реабилитации, с учетом таких факторов, как роль заключенного в качестве единственного или основного лица, осуществляющего уход за несовершеннолетними детьми или другими иждивенцами, а также предпочтений каждого отдельного заключенного и наличия соответствующих программ и услуг.

7) [добавить текст правил 57 и 60 МСП]

8) С учетом неблагоприятного влияния переполненности мест содержания под стражей на условия содержания под стражей, что может привести к условиям, представляющим собой жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания или даже пытки, государствам следует принимать все меры для предотвращения переполненности тюрем.]

[6-бис (Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Уругвай)

Лица, заключенные в тюрьму, должны быть защищены от всех видов угроз и пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, казни, насильственного исчезновения, сексуального насилия, телесных наказаний, коллективных наказаний, мер насильственного или принудительного лечения и методов, рассчитанных на уничтожение индивидуальности либо снижение физических или умственных способностей человека.]

[6-тер (Бразилия)]

Необходимо уважать особые потребности лиц, заключенных в тюрьму, которые принадлежат к уязвимым группам, лишенным свободы, и обеспечивать защиту таких лиц, в частности: женщин; детей; пожилых лиц, заключенных в тюрьму; инвалидов, заключенных в тюрьму; лиц, заключенных в тюрьму, которые нуждаются в психиатрической помощи; лиц, заключенных в тюрьму, которые страдают различными заболеваниями, в частности СПИДом и туберкулезом, и лиц, заключенных в тюрьму, которые страдают неизлечимыми болезнями; лиц, заключенных в тюрьму, которые страдают зависимостью от наркотиков; представителей этнических и расовых меньшинств и коренных народов; лиц, заключенных в тюрьму, которые являются иностранцами; лиц, заключенных в тюрьму, которые являются лесбиянками, гомосексуалистами, бисексуалами и транссексуалами; лиц, заключенных в тюрьму, которые приговорены к смертной казни; и людей, находящихся в других уязвимых ситуациях.]

Реестр

[Ведение учетной документации / Система управления личными делами заключенных (второе совещание МГЭ)]
[Управление реестром (Бразилия)]

ПРАВИЛО 7 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Предусмотреть требование о том, чтобы в учетные документы заключенных (система регистрации) включалась информация об обстоятельствах и причинах смерти и причинении серьезных телесных повреждений заключенному, а также о месте назначения останков, наряду с информацией о случаях применения пыток, одиночного заключения и других мер наказания.

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию и соответствующие предложения Специального докладчика по вопросу о пытках, включая необходимость обеспечить наличие полных и доступных данных о всех лицах, лишенных свободы, в том числе: i) информации о времени/месте ареста, а также личности должностных лиц, производивших арест; ii) сведений о состоянии здоровья лица при поступлении; iii) учетных данных о времени контакта с ближайшими родственниками и адвокатом и времени посещения ими задержанного; и iv) информации о заключении под стражу и местонахождении лица, в том числе о переводах, доступной задержанному, а также родственникам или адвокату]

- Указать на необходимость создания информационных систем, касающихся числа заключенных, на которое рассчитано данное пенитенциарное заведение, и числа находящихся там заключенных.
- Отразить технологические достижения в системах управления информацией.

7. 1) Во всех местах заключения следует иметь реестр в виде переплетенного журнала [надежно защищенное личное дело (замена, предложенная Новой Зеландией)] с пронумерованными страницами [или электронные базы данных (Чешская Республика)], куда должны заноситься в отношении каждого заключенного следующие данные: [систему учета, которая может представлять собой систему на бумажных носителях или электронную систему учета, регистрирующую каждое лицо, поступившее в заведение и систему, находящееся в них или выбывшее из них. Должны быть предусмотрены достаточные процедуры для предотвращения

несанкционированного доступа или изменения любой информации, содержащейся в этих реестрах. В отношении каждого поступившего заключенного в системе учета будут зафиксированы, в частности: (Совместное предложение)]

- a) сведения, касающиеся его [или ее (второе совещание МГЭ, поддержано Бразилией и Мексикой, распространяется на весь текст МСП)] личности;
- b) причины его заключения и власти, принявшие решение о заключении;
- c) день и час его прибытия и выхода из данного места заключения.

2) Никто не может приниматься в тюрьму без действительного приказа о заключении, подробности которого предварительно заносятся в реестр.

[7. 3) (Испания)

Лицо, заключенное в тюрьму, и его или ее законные наследники имеют право получить от тюремной администрации документ, удостоверяющий срок, на который он или она были лишены свободы, в каком месте и на каких основаниях.]

[7. измененная редакция (Финляндия)

1) Ни одно лицо не должно помещаться в тюрьму или находиться в ней в качестве заключенного без письменного приказа о заключении в соответствии с внутренним законодательством.

2) При прибытии в отношении каждого заключенного незамедлительно регистрируются следующие сведения:

- a) информация о личности заключенного;
- b) причины заключения и власти, принявшие решение о заключении;
- c) день и час прибытия;
- d) описание личного имущества заключенного;
- e) любые видимые телесные повреждения и жалобы на предшествующее грубое обращение; и
- f) информация о здоровье заключенного, причинах смерти и тяжких телесных повреждениях у заключенного.]

[7-бис (Совместное предложение)

1) В соответствии с надлежащей практикой ведения материалов дел, помимо информации, предусмотренной в правиле 7 1) a)–c), следует вести учет внеплановых ситуаций, затрагивающих заключенного, например переводов, случаев оказания медицинской помощи [медико-санитарным персоналом (замена, предложенная Бразилией)], нарушений, телесных повреждений, претензий, мер дисциплинарного воздействия, достижений, жалоб, просьб и случаев смерти. [, пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, тяжких телесных повреждений, причин смерти, случаев смерти и сведений о месте назначения останков. (замена, предложенная Бразилией)]

2) Все такие учетные данные не подлежат разглашению и предоставляются только тем лицам, чьи профессиональные обязанности требуют наличия доступа к таким учетным данным.

3) *Заклученным, по просьбе, должны предоставляться копии относящихся к ним учетных данных.*

[4] В информационных системах должны иметься сведения о числе заключенных, на которое рассчитано данное пенитенциарное заведение, и числе находящихся там заключенных. (Бразилия)]

Разбивка по категориям

8. [1] (Испания) **Различные категории заключенных содержатся в отдельных заведениях или в разных частях одного и того же заведения, с учетом их пола, возраста, [гендерной идентификации (замена, предложенная в Совместном предложении)] предшествующей судимости, юридических причин их заключения [и других соответствующих категорий (Совместное предложение)] и предписанного обращения с ними. Таким образом:**

- a) **мужчин и женщин следует по возможности содержать в отдельных заведениях; если же мужчины и женщины содержатся в одном и том же заведении, то женщин следует размещать в совершенно отдельных помещениях;**
- b) **неосужденных заключенных следует помещать отдельно от осужденных;**
- c) **лиц, осужденных за невыполнение долговых обязательств, и других заключенных по гражданским делам следует помещать отдельно от лиц, совершивших уголовное преступление;**
- d) **малолетних правонарушителей следует содержать отдельно от взрослых.**

[8. 2] (Испания)

Без ущерба для положений предыдущего пункта и в исключительных обстоятельствах могут создаваться смешанные центры или отделения, в которых могут размещаться как мужчины, так и женщины в целях осуществления особых программ исправительного воздействия или во избежание распада семьи.]

Помещения

9. 1) Там, где заключенные ночуют в камерах или комнатах, каждый из них должен располагать отдельной камерой или комнатой. **Если по особым причинам, таким как временная перегрузка тюрьмы, центральному тюремному управлению приходится отказаться от применения этого правила, помещать двух заключенных в одну и ту же камеру или комнату представляется нежелательным** [Допускается размещение в камерах двух или более заключенных, если a) проведена тщательная оценка каждого заключенного для определения возможности их размещения в одном помещении без чрезмерного риска для их безопасности; b) размеры и оборудование камеры достаточны с точки зрения здоровья и комфорта размещаемого числа заключенных; c) может быть обеспечена разумная степень приватности, особенно в том, что касается пользования туалетом (замена, предложенная Новой Зеландией)].

2) Там, где имеются общие камеры, размещаемых в них заключенных следует подвергать тщательному отбору, чтобы удостовериться, что они способны жить вместе в таких условиях. По ночам следует осуществлять постоянный надзор, совместимый с характером заведения.

10. Все помещения, которыми пользуются заключенные, особенно все спальные помещения, должны отвечать всем санитарным требованиям, причем должное внимание следует обращать на климатические условия, особенно на кубатуру этих помещений, на минимальную их площадь, на освещение, отопление и вентиляцию.

11. В помещениях, где живут и работают заключенные:

а) окна должны иметь достаточные размеры для того, чтобы заключенные могли читать и работать при дневном свете, и должны быть сконструированы так, чтобы обеспечивать доступ свежего воздуха, независимо от того, существует ли или нет искусственная система вентиляции;

б) искусственное освещение должно быть достаточным для того, чтобы заключенные могли читать или работать без опасности для зрения.

[с) для предотвращения инфекционных заболеваний постоянно должно обеспечиваться естественное освещение. (Бразилия)]

12. Санитарные установки должны быть достаточными для того, чтобы каждый заключенный мог удовлетворять свои естественные потребности, когда ему это нужно, в условиях чистоты и пристойности.

13. Банные установки и количество душей должны быть достаточными для того, чтобы каждый заключенный мог и был обязан купаться или принимать душ при подходящей для каждого климата температуре и так часто, как этого требуют условия общей гигиены, с учетом времени года и географического района, то есть во всяком случае хотя бы раз в неделю в умеренном климате.

14. Все части заведения, которыми заключенные пользуются регулярно, должны всегда содержаться в должном порядке и самой строгой чистоте.

Личная гигиена

15. От заключенных нужно требовать, чтобы они содержали себя в чистоте. Для этого их нужно снабжать водой и туалетными принадлежностями, необходимыми для поддержания чистоты и здоровья.

16. Для того, чтобы заключенные могли сохранять внешний вид, совместимый с их человеческим достоинством, им нужно давать возможность заботиться о своей прическе и бороде, [о своей личной гигиене в соответствии со своими потребностями (замена, предложенная в Совместном предложении)] позволяя мужчинам регулярно бриться.

Одежда и спальные принадлежности

17. 1) Заключенным, не имеющим права носить гражданскую одежду, следует выдавать комплект обмундирования, соответствующего данному климату и позволяющего поддерживать их здоровье в удовлетворительном состоянии. Эта одежда не должна иметь ни оскорбительного, ни унижающего характера.

2) Одежда должна содержаться в чистоте и исправности. Стирку и выдачу свежего белья следует обеспечивать в соответствии с требованиями гигиены.

3) В исключительных случаях, когда заключенный покидает заведение с разрешения властей, ему следует разрешать переодеваться в собственное платье или надевать другую не бросающуюся в глаза одежду.

18. Если заключенным разрешается носить гражданское платье, то в момент их заключения следует принимать меры к тому, чтобы оно было чистым и подходящим для носки.

19. Каждому заключенному следует обеспечивать отдельную койку в соответствии с национальными или местными нормами, снабженную отдельными спальными принадлежностями, которые должны быть

чистыми в момент их выдачи, поддерживаться в исправности и меняться достаточно часто, чтобы обеспечивать их чистоту.

Питание

20. 1) Тюремное управление должно в обычные часы обеспечивать каждому заключенному пищу, достаточно питательную для поддержания его здоровья [, с учетом любых особых потребностей, (Бразилия)] и сил, имеющую достаточно хорошее качество, хорошо приготовленную и поданную.

2) Каждый заключенный должен располагать питьевой водой, когда он испытывает в ней потребность.

Физические упражнения и спорт

21. 1) Все заключенные, не занятые работой на свежем воздухе, имеют ежедневно право по крайней мере на час подходящих физических упражнений на дворе, если это позволяет погода.

2) Малолетним и другим заключенным подходящего возраста, находящимся в соответствующем физическом состоянии, следует обеспечивать физическую тренировку и возможность игр во время периода упражнений. Для этого нужно располагать необходимыми площадками, установками и оборудованием.

Медицинское обслуживание

[Медико-санитарное обслуживание (второе совещание МГЭ, поддержано Бразилией и Южной Африкой, распространяется на весь текст МСП)]

Правило 22 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

➤ Включить ссылку на принцип равноценного уровня медико-санитарного обслуживания; разъяснить, что медико-санитарное обслуживание в условиях пенитенциарных заведений должно предоставляться бесплатно без какой бы то ни было дискриминации; включить ссылку на необходимость предоставления научно обоснованных услуг в области профилактики, лечения, ухода и оказания поддержки в связи с ВИЧ, туберкулезом и другими заболеваниями, а также ссылку на программы лечения наркозависимости в условиях пенитенциарных заведений, которые дополняли бы услуги, предоставляемые в общине, и были бы совместимыми с ними; включить положение о том, что политика в отношении медико-санитарного обслуживания в пенитенциарных заведениях должна являться частью национальной политики в области здравоохранения или, по крайней мере, быть совместимой с ней; учитывать необходимость составления и ведения точных, обновленных и конфиденциальных медицинских карт на всех заключенных, ответственность за что должны нести исключительно сотрудники медицинского центра/медико-санитарный персонал; включить ссылку на глобальный и всеобъемлющий подход к профилактическому и лечебному медико-санитарному обслуживанию с учетом таких определяющих состояние здоровья факторов, как гигиена; и включить ссылку на необходимость организации непрерывного лечения и ухода.

[Сальвадор предлагает включить ссылку на специальный уход за заключенными, страдающими неизлечимыми болезнями, а также на физиотерапевтическое лечение в случае необходимости]

[Гватемала и Марокко поддерживают включение ссылки на необходимость предоставления услуг в области профилактики эпидемических заболеваний/инфекционных заболеваний и ВИЧ, соответственно]

[Ливан, Марокко и Швейцария поддерживают учет необходимости составления и ведения точных, обновленных и конфиденциальных медицинских карт на всех заключенных]

[Ливан, Норвегия и Швейцария поддерживают включение ссылки на принцип равноценного уровня медико-санитарного обслуживания; для достижения этого принципа Ливан решительно поддерживает ссылку на то, что политика в отношении медико-санитарного обслуживания в пенитенциарных заведениях должна являться частью национальной политики в области здравоохранения или, по крайней мере, быть совместимой с ней]

[Новая Зеландия предлагает разъяснить, что услуги практикующего врача должны быть доступными для всех заключенных в случае необходимости, в том числе в случае чрезвычайных ситуаций медицинского характера; ссылка на лечение в связи с ВИЧ, туберкулезом и наркозависимостью не поддерживается, поскольку не упоминаются другие важные болезни и медико-санитарные услуги]

[Норвегия предлагает включить право всех лиц, лишенных свободы, на надлежащую медико-санитарную помощь, которая должна включать медицинскую, психиатрическую и стоматологическую помощь и медикаментозное лечение; аналогичным образом, Австрия предлагает включить новое правило, которое предусматривало бы надлежащее лекарственное обеспечение в пенитенциарных заведениях]

[Филиппины предпочитают, чтобы бесплатное предоставление медико-санитарного обслуживания в условиях пенитенциарных заведений было факультативным, например, в случае наличия средств и/или серьезных заболеваний, связанных с необходимостью хирургического вмешательства¹⁶; необходимость программ лечения наркозависимости должна ограничиваться пенитенциарными заведениями значительного размера]

[Туркменистан предлагает разъяснить в этой рекомендации термин "услуги в области оказания поддержки"]

- Заменить текст "лечение психически ненормальных заключенных" (пункт 1), термин "квалифицированный зубной врач" (пункт 3) и термин "медицинский работник" во всем документе.

[Бразилия, Марокко, Финляндия, Хорватия и страны, представившие Совместное предложение, поддерживают эту рекомендацию]

22. 0) (Совместное предложение)

Предоставление заключенным медико-санитарных услуг является обязанностью государства. Заключенные должны пользоваться медико-санитарными услугами по тем же стандартам, которые доступны в обществе, и должны иметь доступ к медико-санитарным услугам без дискриминации по признаку их правового статуса и/или их платежеспособности¹⁷.

22. 0) (Новая Зеландия)

Необходимые медико-санитарные услуги в пенитенциарных заведениях должны предоставляться бесплатно¹⁸.

22. 1) Все заведения должны иметь в своем распоряжении по крайней мере одного квалифицированного медицинского работника [специалиста по охране здоровья (замена, предложенная Хорватией и Южной Африкой,

¹⁶ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующих стандартов. В Своде принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме (A/RES/43/173), указывается, что обслуживание и лечение предоставляются бесплатно (принцип 24).

¹⁷ Согласно сноске 16, что касается подчеркнутой пунктиром части этого предложения.

¹⁸ Согласно сноске 16, что касается подчеркнутой пунктиром части этого предложения.

распространяется на весь текст МСП) [врача. (замена, предложенная в Совместном предложении)] [врача и одного санитаря. (замена, предложенная Бразилией)], **имеющего познания в области психиатрии** [наряду с помощниками врача (замена, предложенная Марокко)]. **Медицинское обслуживание следует организовывать в тесной связи с местными или государственными органами здравоохранения** [объединить в рамках системы Министерства здравоохранения (замена, предложенная Норвегией)]. Оно должно охватывать **психиатрические диагностические службы** [службу психиатрической помощи для постановки диагноза (замена, предложенная Марокко)] и там, где это необходимо, **лечение психически ненормальных заключенных** [лечение состояний психических расстройств (замена, предложенная Хорватией)] [лечение состояний психических или психосоциальных заболеваний и инвалидности (замена, предложенная в Совместном предложении)] [лечение состояний психических заболеваний (замена, предложенная Южной Африкой)] [лечение тяжелых психиатрических состояний (замена, предложенная Марокко)].

[22. 1) измененная редакция (Финляндия)

Тюремные власти должны обеспечивать охрану здоровья всех заключенных, находящихся на их попечении. Медицинское обслуживание в пенитенциарных заведениях должно быть организовано в тесной увязке с общей системой здравоохранения в обществе или в стране в целом. Заключенные должны иметь доступ к медико-санитарному обслуживанию, имеющемуся в стране. Заключенному должно предоставляться все необходимое медицинское, хирургическое и психиатрическое обслуживание, включая обслуживание, которое предоставляется по месту жительства.]

2) Больных заключенных, нуждающихся в услугах специалиста, следует переводить в особые заведения или же в гражданские больницы. [в тех случаях, когда такие услуги недоступны в тюрьме. (Финляндия)] **Тюремные больницы должны располагать оборудованием, установками и лекарствами, необходимыми для должного медицинского ухода за больными и для их лечения, а также достаточно квалифицированным персоналом.** [При наличии в пенитенциарной службе своих собственных больниц они должны быть в достаточной степени укомплектованы персоналом и оснащены для обеспечения направляемых в них заключенных необходимым уходом и лечением. (замена, предложенная Финляндией)]

3) Каждый заключенный должен иметь возможность прибегать к услугам квалифицированного зубного врача [квалифицированного специалиста-стоматолога/квалифицированного дантиста (замена, предложенная Хорватией)] [получать стоматологическую помощь (замена, предложенная (Финляндией))].

[22. 4) (Испания)

Заключенные должны, в соответствии с национальным законодательством каждой страны, обладать такими же правами на конфиденциальность данных о состоянии здоровья, как и свободные граждане. Тюремные врачи должны соблюдать это право при использовании и обработке информации о состоянии здоровья своих пациентов.]

[22. 4) (Новая Зеландия – только если будет сочтена необходимой явная ссылка на медико-санитарное обслуживание с учетом гендерных аспектов)

Всем заключенным предоставляется обслуживание в случае жалоб на состояние здоровья с учетом гендерных аспектов.]

[22. 4), 5) (Совместное предложение)

4) В отношении особых потребностей женщин правило 6 Бангкокских правил дополняет правила 22–26 Минимальных стандартных правил обращения с заключенными.

5) *Заклученным, испытывающим проблемы, связанные со злоупотреблением психоактивными веществами, должно предоставляться необходимое медико-санитарное обслуживание в соответствии с существующими по месту жительства стандартами.]*

ПРАВИЛО 23 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Пояснить в пункте 1, что помимо дородового и послеродового ухода женщинам-заклученным должен быть обеспечен широкий спектр медико-санитарных услуг, учитывающих гендерные аспекты, в соответствии с Правилами ООН, касающимися обращения с женщинами-заклученными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы.

[Гватемала и Ливан поддерживают эту рекомендацию, в том числе требование в полной мере учитывать различия в потребностях в медико-санитарном обслуживании обоих полов; Новая Зеландия предпочитает поместить ссылку на медико-санитарное обслуживание с учетом гендерных аспектов в правиле 22, если это будет сочтено необходимым]

- Добавить в пункт 2 формулировку, подтверждающую необходимость предоставления постоянного медико-санитарного обслуживания детям, проживающим с матерями в пенитенциарных заведениях.

[Австрия предлагает разъяснить, что с такими детьми не должны обращаться, как с заключенными, и что их интересы должны всегда полностью учитываться; Южная Африка рекомендует регулярно рассматривать вопрос о дальнейшем пребывании такого ребенка в пенитенциарном заведении и условиях жизни, которые должны как можно более соответствовать условиям жизни ребенка за пределами пенитенциарного заведения]

[Сальвадор поддерживает эту рекомендацию и предлагает добавить необходимость надлежащего медико-санитарного обслуживания для детей с особыми потребностями; термин "дети" в испанском языке необходимо сделать нейтральным в гендерном отношении]

[Гватемала предлагает ввести требование о том, что такие дети должны оперативно, действительно и эффективно обеспечиваться специальной педиатрической помощью, а также одеждой, питанием, образованием и медико-санитарной помощью]

[Швейцария предлагает обеспечить надлежащий учет влияния содержания под стражей на детей, сопровождающих задержанное лицо, живущих с лицом, заключенным в тюрьму, или живущих за пределами места содержания под стражей]

[Филиппины поддерживают эту рекомендацию в принципе и предлагают добавить возрастное ограничение для детей, которым разрешается жить со своими матерями в пенитенциарном заведении (например, два года)]

23. 1) Женские заведения должны располагать особыми помещениями для ухода за беременными женщинами и роженицами. Там, где это возможно, следует заботиться о том, чтобы роды происходили не в тюремном, а в гражданском госпитале. Если же ребенок рождается в тюрьме, то об этом обстоятельстве не следует упоминать в метрическом свидетельстве [а личность ребенка не подлежит разглашению (Мексика)].

2) Там, где заключенным матерям разрешается оставлять младенцев при себе, нужно предусматривать создание ясель, располагающих квалифицированным персоналом, куда детей следует помещать в периоды, когда они не пользуются заботой матери. [Важно поощрять условия пребывания в заключении, направленные на

обеспечение благополучия матери и ребенка в заключении и укрепление связи между ними, с тем чтобы пребывание в заключении не причиняло вреда психосоциальному развитию детей женщин, лишенных свободы. (Мексика)]

[23. 2) измененная редакция (Новая Зеландия)

Там, где детям разрешается жить в тюрьме с заключенным, который является его родителем или опекуном, должен обеспечиваться постоянный доступ к медико-санитарному обслуживанию и безопасному уходу за этим ребенком в любое время, когда заключенный не может обеспечивать такой уход.]

[23. 3) (Бразилия)

Заведение должно обеспечивать постоянное медико-санитарное обслуживание детей, живущих со своими матерями.]

[23. измененная редакция (Финляндия)

1) Беременная заключенная должна, под необходимым надзором, переводиться в больницу или иное действующее медико-санитарное учреждение за пределами тюрьмы достаточно заблаговременно перед родами. В случае рождения ребенка в тюрьме власти должны обеспечить всю необходимую поддержку и условия.

2) Дети младшего возраста могут находиться в тюрьме с родителем только в тех случаях, когда считается, что это полностью отвечает интересам соответствующих детей. С детьми заключенных не должны обращаться, как с заключенными. Там, где таким детям младшего возраста разрешается находиться в тюрьме с родителем, нужно специально предусмотреть создание яслей, располагающих квалифицированным персоналом. Должно быть выделено специальное помещение для обеспечения благополучия таких детей младшего возраста.]

Правило 24 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

➤ Добавить пункт, в котором было бы подтверждено моральное обязательство врачей и медицинских сестер в пенитенциарных заведениях регистрировать любые признаки пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые могут стать им известными в ходе проведения медицинского осмотра при поступлении или при оказании медицинской помощи заключенным в любое другое время после этого, применяя при этом необходимые процессуальные гарантии, и сообщать о таких случаях компетентным медицинским, административным или судебным органам после получения прямого согласия соответствующего пациента и, при исключительных обстоятельствах, без прямого согласия соответствующего пациента, если он или она не в состоянии свободно выразить свое мнение, с тем чтобы не создавать угрозы для жизни и безопасности пациента и/или связанных с ним лиц, которым угрожает опасность.

[Ливан поддерживает эту рекомендацию; аналогичным образом, Норвегия предлагает гарантировать возможность проведения оперативного, беспристрастного, надлежащего и основанного на согласии медицинского и психологического освидетельствования: i) при поступлении каждого задержанного; ii) когда заключенный вывозится из места содержания под стражей для любых следственных действий, при переводе или освобождении; и iii) в связи с заявлениями или подозрением в применении пыток или других видов грубого обращения]

[Бразилия поддерживает это предложение; аналогичным образом, Швейцария выступает за обязанность медицинского персонала выявлять, рассматривать, должным образом документировать и доводить до сведения ответственных следственных органов любые признаки, заявления или разумные основания

предполагать возможность применения пыток или других видов грубого обращения до поступления или во время содержания под стражей или тюремного заключения]

[Швейцария также предлагает разъяснить, что каждый заключенный должен пройти при поступлении медицинское освидетельствование, при этом особое внимание должно уделяться вопросам, которые касаются женщин-заключенных]

24. [1] (Испания)] **Каждого заключенного следует подвергать медицинскому осмотру [медико-санитарным работником (замена, предложенная Бразилией)] при его принятии и затем по мере надобности, с тем чтобы устанавливать, не болен ли он физически или умственно; принимать необходимые меры; изолировать заключенных, о которых можно предположить, что они страдают какой-либо инфекционной или заразной болезнью; выявлять физические или умственные недостатки, могущие воспрепятствовать их перевоспитанию [ограничивать повседневную активность (замена, предложенная Бразилией)], и определять, какова их физическая способность к труду.**

[24. 2) (Испания)

В целях обеспечения высшей ценности человеческой жизни, которую тюремная администрация должна по долгу службы защищать, врач, вместе с психологом и социальным работником, при наличии таковых, должен при поступлении и в любое время, когда обстоятельства или поведение заключенного могут свидетельствовать о желательности этого, оценить риск самоубийства заключенного. С этой целью должны использоваться характеристики риска, основанные на криминологических и ситуационных переменных, и директор должен принять разумные меры, чтобы предотвратить возможное самоубийство.]

[24. 2), 3) (Норвегия)

2) Медицинские освидетельствования должны проводиться в условиях отсутствия какого-либо наблюдения и полной конфиденциальности, за исключением случаев, когда сотрудники тюрьмы присутствуют по просьбе медицинского персонала.

3) Медико-санитарный персонал не должен испытывать какого-либо вмешательства, давления, запугивания со стороны тюремных властей или получать от них приказы.]

[24. измененная редакция (Финляндия)

Практикующий врач или дипломированная медицинская сестра, подчиняющаяся такому практикующему врачу, должны принять или посетить каждого заключенного как можно скорее после поступления и провести освидетельствование, за исключением тех случаев, когда в этом явно нет необходимости¹⁹. При освидетельствовании заключенного практикующий врач должен уделять особое внимание:

- a) диагностированию физических или психических заболеваний и осуществлению всех мер, необходимых для их лечения и для продолжения назначенного курса лечения;*
- b) учету и доведению до соответствующих органов сведений о любых признаках или симптомах, указывающих на то, что заключенные могли подвергаться насилию;*

¹⁹ Секретариат хотел бы отметить, что подчеркнутая пунктиром часть этого предложения была бы связана с риском снижения существующего стандарта, закрепленного в правиле 24 МСП, которое предусматривает медицинский осмотр каждого заключенного при его или ее принятии.

- c) осуществлению мер с связи с абстинентным синдромом после потребления наркотиков, лекарственных средств или алкоголя;
- d) выявлению любого психологического или иного стресса, вызванного фактом лишения свободы;
- e) изолированию заключенных с подозрением на инфекционные или заразные заболевания на период инфицированности и обеспечению их должного лечения;
- f) обеспечению того, чтобы ВИЧ-инфицированные заключенные не подвергались изоляции исключительно по этой причине; и
- g) определению пригодности каждого заключенного к работе и физическим нагрузкам.]

[24-бис (Бразилия)]

1) Врачи и медицинские сестры в пенитенциарных заведениях должны регистрировать любые признаки пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые могут стать им известными в ходе проведения медицинского осмотра при поступлении или при оказании медицинской помощи лицам, заключенным тюрьму, в любое другое время после этого, применяя при этом необходимые процессуальные гарантии.

2) Они должны сообщать о таких случаях компетентным медицинским, административным или судебным органам после получения прямого согласия соответствующего пациента и, в исключительных обстоятельствах, без прямого согласия соответствующего пациента, если он или она не в состоянии свободно выразить свое мнение, с тем чтобы не создавать угрозы для жизни и безопасности пациента и/или связанных с ним лиц, которым угрожает опасность.]

Правило 25 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Включить в пункт 1 положение об основных обязанностях и обязательствах медико-санитарного персонала в условиях пенитенциарных заведений, в частности в отношении соблюдения основных принципов медицинской этики; обеспечения профессионально независимым образом охраны физического и психического здоровья пациентов и невступления в какие бы то ни было отношения с заключенными, целью которых не является исключительно обследование, охрана или улучшение состояния их здоровья; уважения принципа осознанного согласия в отношениях между врачом и пациентом и автономии пациентов в отношении их собственного здоровья, в том числе в вопросах тестирования на ВИЧ и изучения истории репродуктивного здоровья заключенного; соблюдения конфиденциальности медицинской информации, если только это не создает реальной и непосредственной угрозы причинения ущерба пациенту или другим лицам; и воздержания при любых обстоятельствах от активных или пассивных действий, которые представляют собой участие или соучастие в пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, или подстрекательство к их совершению, или попытки их совершить.

[Австрия поддерживает принципы осознанного согласия в отношениях между врачом и пациентом и автономии пациентов в отношении их собственного здоровья; она предлагает также добавить правило об участниках голодовок в условиях пенитенциарных заведений]

[Гватемала поддерживает ссылку на конфиденциальность медицинской информации в принципе, однако предлагает в случае диагностирования ВИЧ-инфекции применять этот принцип лишь частично²⁰]

²⁰ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующих стандартов. В Правилах ООН, касающихся обращения с женщинами-заключенными

[Ливан поддерживает эту рекомендацию, в частности включение положения об основных обязанностях и обязательствах медицинского персонала и ссылку на основной принцип медицинской этики]

[25. 0) (Совместное предложение)

Отношения между врачом или медико-санитарным работником и заключенным основаны на тех же этических принципах, что и отношения между врачом или медико-санитарным работником и любым другим пациентом. Основная обязанность штата врачей и (исключения, предложенные Бразилией) медико-санитарного персонала пенитенциарных заведений заключается в том, чтобы относиться к заключенным как к пациентам, при принятии решения в отношении лечения руководствоваться клиническими соображениями и действовать в соответствии с обычными принципами медицинской профессии.]

25. 1) О физическом и психическом здоровье заключенных обязан заботиться врач, [врач и другие медико-санитарные работники (замена, предложенная Бразилией)] [практикующий врач (замена, предложенная Финляндией)] [врач или медико-санитарный работник (замена, предложенная в Совместном предложении)] **который должен ежедневно принимать или посещать всех больных, всех тех, кто жалуется на болезнь, а также всех тех, на кого было обращено его особое внимание.** [Тюремный медико-санитарный персонал должны предоставлять услуги в соответствии с объемом практики и кодексами этики, применимыми к его профессии. (Новая Зеландия)]

[25. 1) измененная редакция (Финляндия)

О физическом и психическом здоровье заключенных обязан заботиться практикующий врач, который должен с периодичностью, предусмотренной медико-санитарными стандартами в обществе, принимать или посещать всех больных заключенных и всех тех, кто сообщает о заболевании или телесном повреждении²¹. Практикующий врач или дипломированная медицинская сестра, подчиняющаяся такому практикующему врачу, должны осмотреть заключенного по просьбе при освобождении, а в иных случаях должны осматривать заключенных при необходимости.]

[25. 1-бис) (Япония)

Медицинская информация о заключенных не подлежит разглашению другим лицам кроме случаев, в которых существует риск угрозы жизни заключенного или передачи его или ее заболевания другим лицам. Однако это не распространяется на случаи, когда заключенный дает свое согласие.]

2) Всякий раз, когда врач [врач или медико-санитарный работник (замена, предложенная в Совместном предложении)] **считает, что физическое или умственное равновесие заключенного было нарушено или грозит быть нарушенным в результате его заключения или в связи с какими-нибудь условиями заключения, он докладывает об этом директору.**

[25. 2) измененная редакция (Финляндия)

и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы (A/C.3/65/L.5), указывается, что всегда должно соблюдаться право женщины-заключенной на соблюдение врачебной тайны, включая, в частности, право не предоставлять информацию (правило 8).

²¹ Секретариат хотел бы отметить, что подчеркнутая пунктиром часть этого предложения была бы связана с риском снижения существующего стандарта, закрепленного в правиле 25 1) МСП, которое предусматривает ежедневный прием или посещение врачом всех больных заключенных, а также прием или посещение заключенных, на которых особо обращается его или ее внимание.

Всякий раз, когда считается, что физическое или психическое здоровье заключенного подвергается серьезному риску в случае дальнейшего пребывания в заключении или в связи с какими-либо условиями заключения, включая условия одиночного заключения, практикующий врач докладывает об этом директору.]

[25. 3) (Совместное предложение)

Должна соблюдаться конфиденциальность медицинской информации, если только это не создает реальной и непосредственной угрозы причинения вреда пациенту или другим лицам.]

[25. 4), 5) (Бразилия)

4) Ответственность за подготовку и ведение точной, обновленной и конфиденциальной медицинской информации в отношении всех лиц, заключенных в тюрьму, лежит исключительно на медико-санитарном персонале.

5) Медико-санитарный персонал воздерживается при любых обстоятельствах от активных или пассивных действий, которые представляют собой участие или соучастие в пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, или подстрекательство к их совершению, или попытки их совершить.]

Правило 26 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

➤ Включить в качестве нового правила 26-бис положение, предусматривающее возможность для заключенных принимать участие в клинических испытаниях, доступных в обществе, и в других медицинских научных исследованиях только в том случае, если предполагается, что такое участие принесет непосредственную и значительную выгоду их здоровью, и включить требование о наличии процессуальных гарантий, обеспечивающих свободное и осознанное согласие, дополняемое внешним надзором; и запретить проведение над задержанным или находящимся в заключении лицом, даже с его согласия, каких бы то ни было медицинских или научных опытов, которые могут навредить его здоровью.

[Гватемала не поддерживает эту рекомендацию]

[Марокко поддерживает запрещение проведения медицинских и научных опытов над заключенными]

[Новая Зеландия предлагает перенести содержание правила 26 в правило 55 ("Инспекция") и изменить редакцию правила 26 1), с тем чтобы предложить тюремной администрации создать системы, которые обеспечивали бы здоровые условия в тюрьмах (например, в том, что касается санитарии, гигиены и безопасности продуктов питания) и устранение любых выявленных недостатков]

[Южная Африка предлагает изменить правило 26, с тем чтобы отразить тот факт, что некоторые или все описанные в правиле функции не выполняются исключительно врачами]

26. 1) Врач [*Медико-санитарный персонал (замена, предложенная Бразилией)*] **обязан регулярно осуществлять инспекцию и докладывать директору по следующим вопросам:**

а) количество, качество, приготовление и условия раздачи пищи;

б) гигиена и чистота заведения и содержащихся в нем лиц;

- c) санитария, отопление, освещение и вентиляция в заведении;
- d) пригодность и чистота одежды и спальных принадлежностей заключенных;
- e) соблюдение правил, касающихся физкультуры и спорта, в случаях, когда эта работа не возлагается на специализированный персонал.

2) Директор должен принимать во внимание доклады и советы, направляемые ему врачом [медико-санитарным персоналом (замена, предложенная Бразилией)] в соответствии с правилами 25 2) и 26, и, если он согласен с рекомендациями последнего, немедленно принимать меры по проведению их в жизнь; если же эти рекомендации выходят за рамки его компетенции или если он с ними не согласен, то он должен немедленно представить вышестоящим органам как свой собственный доклад, так и рекомендации врача.

[26-бис (второе совещание МГЭ с поправками Бразилии и Новой Зеландии)]

1) Заключенным разрешается принимать участие в клинических испытаниях и в других медицинских научных исследованиях, доступных в обществе, только в том случае, если предполагается, что такое участие принесет непосредственную и значительную выгоду их здоровью [вероятно, что такое участие принесет значительные выгоды для здоровья заключенного или более широкой группы, членом которой является заключенный (замена, предложенная Новой Зеландией)].

2) Должны существовать процедурные гарантии, обеспечивающие свободное и осознанное согласие заключенного, дополняемое внешним обзором, (исключение, предложенное Бразилией) и запрещающие проведение над задержанным или находящимся в заключении лицом, даже с его согласия, каких бы то ни было медицинских или научных опытов, которые могут навредить его здоровью.]

Дисциплина и наказания

Правило 27 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Добавить пункт, способствующий созданию и использованию механизма посредничества для урегулирования конфликтов.

[Франция поддерживает эту рекомендацию при условии, что посредничество не станет обязательной процедурой]

[Новая Зеландия поддерживает эту рекомендацию; аналогичным образом, Ливан поддерживает ее, но также указывает на необходимость в специальной подготовке персонала по вопросам урегулирования конфликтов; Филиппины предлагают также рассмотреть вопрос об альтернативных принципах разрешения споров, а также программах реституционного правосудия в тюрьмах]

[Норвегия поддерживает соответствующие предложения Специального докладчика по вопросу о пытках, в том числе о: i) возложении на тюремные администрации обязанности использовать дисциплинарные меры только в порядке исключения, когда применения посредничества/других методов убеждения для разрешения споров оказывается недостаточно для поддержания должного порядка; и ii) обеспечении соразмерности дисциплинарного наказания правонарушению, за которое оно назначается]

[Турция поддерживает эту рекомендацию в принципе, но предлагает ограничить ее исключительными обстоятельствами, например, когда жизнь и здоровье заключенных подвергаются опасности]

27. Дисциплину и порядок следует поддерживать с твердостью, вводя, однако, только те ограничения, которые необходимы для обеспечения надежности надзора и соблюдения должных правил общежития в заведении.

[27. измененная редакция (Финляндия)]

Поддержание дисциплины в тюрьме должно основываться на твердости и справедливости и на применении динамической безопасности при наличии только тех ограничений, которые необходимы для обеспечения надлежащего порядка в тюрьме и безопасности заключенных и персонала.]

[27-бис (Бразилия)]

Персонал тюрьмы должен создать и использовать механизмы посредничества для урегулирования конфликтов при обеспечении возможности защиты.]

28. 1) Заключенных не следует назначать в дисциплинарном порядке [на любую тяжелую работу или работу, связанную с эксплуатацией, либо (Марокко)] на работу по обслуживанию самого заведения.

2) Однако это правило не должно препятствовать должному функционированию системы самоуправления, при которой ответственность за определенные виды социальной, воспитательной или спортивной деятельности возлагается на самих заключенных, которые работают под надзором в составе групп, создаваемых в целях их перевоспитания.

[28. 3) (Испания)]

Кроме того, под управлением и надзором администрации, заключенные могут образовывать группы с целью урегулирования конфликтов на основе использования посредничества, диалога и ответственного компромисса со стороны самих заключенных.]

Правило 29 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Потребовать, чтобы в это правило были включены принципы и процедуры, регламентирующие обыски, которые должны определяться законодательством или постановлением компетентного административного органа.
- Добавить новое правило 29-бис, устанавливающее общие принципы, регламентирующие обыски заключенных и посетителей в соответствии с международными стандартами и нормами, включая ссылку на принципы законности, необходимости и соразмерности.

[Австрия поддерживает эту рекомендацию в принципе и предлагает также рассмотреть трудности, связанные с обысками лиц, которые подозреваются в тайном проносе наркотиков в полостях тела]

[Сальвадор поддерживает эту рекомендацию, однако высказывает сомнение относительно того, что об обысках посетителей речь должна идти в правиле 29, которое входит в раздел "Дисциплина и наказания"; аналогичным образом, Новая Зеландия предпочла бы добавить такое правило под новым заголовком "Обыски", включая следующие принципы: i) обыски могут проводиться с единственной целью обнаружения запрещенных предметов; ii) обыски не должны проводиться чаще или быть более интрузивными, чем разумно необходимо для достижения этой цели; iii) обыскиваемому лицу должно обеспечиваться сохранение приватности и достоинства в такой мере, в какой это согласуется с достижением цели обыска; iv) обыск с раздеванием или другие интрузивные виды обыска должны проводиться только лицом и

на виду только у лица того же пола, что и обыскиваемое лицо, если только нормативными актами не предусматривается иное в исключительных обстоятельствах (например, в случае заключенных-транссексуалов); v) в тех случаях, когда обыск с раздеванием или другие интрузивные виды обыска заключенных проводятся по собственному усмотрению, должна быть зарегистрирована причина их проведения²²]

[Гватемала предлагает рассмотреть особые процедуры, регламентирующие интимные личные обыски посетителей и заключенных в соответствии с международными стандартами]

[Ливан поддерживает эту рекомендацию в принципе при условии, что она не ограничивает полномочия тюремной администрации по обеспечению безопасности в ее заведениях]

[Норвегия поддерживает соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, в том числе: i) обыски должны подпадать под действие принципов законности, необходимости и соразмерности; ii) обыски должны проводиться прошедшим подготовку персоналом того же пола, что и заключенный, включая медико-санитарных работников, не являющихся сотрудниками места содержания под стражей, в случае необходимости; и iii) необходимо применять альтернативные методы досмотра вместо обыска с раздеванием и досмотра полостей тела]

29. Следующие факторы должны всегда определяться законом или же распоряжениями компетентных административных (исключение, предложенное Бразилией) властей:

- a) поведение, составляющее дисциплинарный проступок;
- b) вид и продолжительность наказания, которому может быть подвержен заключенный;
- c) орган, имеющий право налагать наказания, [; и
- d) доступ к апелляционному производству (Финляндия)]

[29-бис (Бразилия)]

Закон или постановление компетентного органа, относящиеся к обыскам лиц, заключенных в тюрьму, и посетителей, должны основываться на международных стандартах и нормах и на принципах законности, необходимости и соразмерности.]

²² Секретариат хотел бы отметить, что подчеркнутые пунктиром части этого предложения были бы связаны с риском снижения существующих стандартов. Основные принципы обращения с заключенными (A/RES/45/111) устанавливают, что все заключенные пользуются уважительным отношением ввиду присущего им достоинства и их значимости как людей (принцип 1). Кроме того, Правила ООН, касающиеся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы (A/RES/65/229), предусматривают, что: i) вместо обысков с полным раздеванием и инвазивных личных обысков разрабатываются альтернативные методы досмотра, такие как сканирование (правило 20); и что ii) обыски проводятся только персоналом, прошедшим подготовку по соответствующим методам проведения обысков, и в соответствии с установленным порядком (правило 19).

Правило 30 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Предусмотреть обусловленное право на юридическую помощь в контексте проведения дисциплинарного разбирательства, то есть в случаях, когда нарушения дисциплины преследуются как преступления (или в серьезных случаях нарушения дисциплины, связанных с назначением тяжелого наказания, или при наличии сложных юридических вопросов).

[Австрия предлагает добавить правило о процедурных гарантиях для заключенных, обвиняемых в совершении дисциплинарных проступков, включая право i) получать информацию об обвинении (обвинениях); ii) располагать достаточным временем для подготовки защиты; iii) просить о заслушивании/явке свидетелей; и iv) обжаловать дисциплинарное наказание в независимой высшей инстанции; аналогичным образом, Южная Африка подчеркивает, что заключенные должны i) быть информированы в письменном виде о предъявляемых им обвинениях; ii) иметь право защищать себя, в том числе через законного представителя по своему выбору и за свой собственный счет; и iii) получить объяснение затрагивающего их решения по дисциплинарным вопросам; наказания могут налагаться только после завершения дисциплинарного производства и никогда не должны налагаться в качестве профилактической меры или угрозы применения дополнительных мер]

[Хорватия поддерживает эту рекомендацию и предлагает отразить ее в правиле 30 3)]

[Соединенное Королевство предпочитает поставить обусловленное право на юридическую помощь в контексте проведения дисциплинарного разбирательства в зависимость от проверки нуждемости и заслуг в противовес автоматическому доступу к юридическому представительству за счет государства]

30. 1) Наказания можно налагать только в соответствии с [надлежащей законной процедурой и (Совместное предложение)] таким законом или такими распоряжениями, причем ни один заключенный не может подвергаться повторному наказанию за один и тот же проступок [одно и то же деяние (замена, предложенная Финляндией)].

[30. 1-бис) (Финляндия)

Любые заявления о нарушении дисциплинарных правил тем или иным заключенным должны незамедлительно доводиться до сведения компетентного органа, который должен расследовать его без излишних задержек.]

2) Ни один заключенный не может быть подвержен наказанию, не будучи предварительно информирован о проступке, который ему ставится в вину, и не получив должной возможности высказаться в свое оправдание. Компетентные власти должны подвергать каждое такого рода дело тщательному рассмотрению. (исключение, предложенное в Совместном предложении)

[30. 2) измененная редакция (Финляндия)

Заключенные должны информироваться незамедлительно, на понятном им языке и подробно, о характере выдвигаемых против них обвинений и должны располагать достаточным временем и условиями для подготовки своей защиты.]

[30. 2-бис), 2-тер) (Совместное предложение)

2-бис) Компетентный орган должен провести тщательное рассмотрение дела.

2-тер) У каждого заключенного должна быть возможность добиваться судебного контроля.]

3) Там, где это необходимо и осуществимо, заключенному следует предоставлять возможность выступать в свою защиту через переводчика.

[30. 3) измененная редакция (Финляндия)

Заключенным разрешается защищать себя лично или с использованием юридической помощи, когда этого требуют интересы правосудия, и бесплатно получать помощь переводчика, если они не понимают язык, на котором ведется слушание, или не говорят на нем.]

[30 3-бис) (Бразилия)

Лицо, заключенное в тюрьму, должно иметь обусловленное право на юридическую помощь в контексте проведения дисциплинарного разбирательства.]

ПРАВИЛО 31 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

➤ Добавить в число мер, полностью запрещенных в качестве наказания за дисциплинарные проступки, уменьшение рациона питания и питьевой воды, длительное и на неопределенный срок одиночное заключение, коллективное наказание и приостановление права на семейные и интимные свидания.

[Австралия предостерегает, что запрещение приостановления права на семейные и интимные свидания может ограничить возможности тюремной администрации действительно реагировать на нарушения или стимулировать хорошее поведение; Новая Зеландия разделяет эту точку зрения и предлагает ограничить приостановление права на семейные и интимные свидания исключительными обстоятельствами²³]

[Сальвадор предлагает разъяснить, что это предложение не помешало бы приостанавливать право на семейные и интимные свидания для посетителей, совершивших административные проступки]

[Франция не поддерживает запрещение "длительного" одиночного заключения согласно определению Специального докладчика ООН по вопросу о пытках; следует запретить только приостановление на неопределенный срок права на семейные и интимные свидания]

[Гватемала не поддерживает исключение из числа мер, полностью запрещенных в качестве наказания за дисциплинарные проступки, уменьшение рациона питания, приостановление права на семейные и интимные свидания и коллективное наказание]

[Норвегия и Швейцария поддерживают эту рекомендацию и соответствующие предложения Специального докладчика по вопросам о пытках, то есть распространить запрещение на: i) одиночное заключение на неопределенный срок в рамках вынесенного судом приговора; ii) длительное одиночное заключение, в том числе посредством частого продления назначенного наказания; назначение наказания в виде одиночного заключения в целом должно также подлежать независимому контролю]

➤ Добавить запрещение применения одиночного заключения в качестве дисциплинарного наказания в отношении несовершеннолетних, беременных женщин, женщин с детьми, кормящих матерей и

²³ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующих стандартов. Правила ООН, касающиеся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы (A/C.3/65/L.5), устанавливают, что дисциплинарные взыскания в отношении женщин не предусматривают запрет на контакты с семьей, особенно с детьми (правило 23).

заклученных, страдающих психическим расстройством; в отношении заклученных, приговоренных к пожизненному лишению свободы, и заклученных, приговоренных к смерти, в силу их приговора; и в отношении лиц, содержащихся в предварительном заклучении до суда, в качестве метода добывания показаний.

[Австралия не возражает против этой рекомендации в принципе при условии, что она не подрывает полномочия тюремных администраций ограничивать или запрещать, в качестве крайней меры, физические контакты заклученных с другими заклученными, то есть если это сочтено необходимым для их безопасности, безопасности других лиц или в целях противодействия другим рискам для исправительной системы]

[Франция не поддерживает исключение заклученных, страдающих психическим расстройством, как таковых из числа лиц, подлежащих одиночному заклучению, что расценивается как излишне ограничительная мера; кроме того, термин "метод добывания показаний" в контексте одиночного заклучения для лиц, содержащихся в предварительном заклучении до суда, потребовал бы разъяснения]

[Соединенное Королевство, Турция и Франция не поддерживают исключение заклученных, приговоренных к пожизненному лишению свободы, как таковых из числа лиц, подлежащих одиночному заклучению в качестве дисциплинарного наказания]

[Гватемала и Франция не поддерживают исключение несовершеннолетних нарушителей как таковых из числа лиц, подлежащих одиночному заклучению; вместо этого Франция предлагает сделать его применение в отношении несовершеннолетних исключительной мерой, потребовать учета возраста/уровня сознательности несовершеннолетнего или уменьшить возможную максимальную продолжительность одиночного заклучения несовершеннолетних²⁴]

[Новая Зеландия не поддерживает эту рекомендацию на том основании, что она сделала бы дисциплинарные положения более сложными и, возможно, менее справедливыми]

[Швейцария поддерживает эту рекомендацию, включая все группы, в отношении которых следует запретить одиночное заклучение, и предлагает добавить заклученных с психосоциальной или иной инвалидностью либо заболеваниями]

31. Телесные наказания, заклучение в темной камере [, изоляция, уменьшение рациона питания и воды [, коллективное наказание (Бразилия)] (Совместное предложение)] [наказания, связанные с рационом питания, длительное и на неопределенный срок одиночное заклучение (Новая Зеландия)] и жестокие, бесчеловечные или унижающие человеческое достоинство виды наказания следует запрещать в качестве наказания за дисциплинарные проступки [исключение, предложенное в (Совместном предложении)].

[31. измененная редакция (Финляндия)

1) Коллективные и телесные наказания, включая содержание в одиночной камере или сокращение рациона питания, заклучение в темной камере и все другие виды бесчеловечного или унижающего достоинство наказания, должны быть запрещены. Наказание не должно включать полное запрещение семейных контактов.

²⁴ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующих стандартов. Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы (A/RES/45/113), устанавливают, что в отношении несовершеннолетних строгое или одиночное заклучение должно быть строго запрещено (правило 67).

2) *Одинокое заключение должно назначаться в качестве наказания только в исключительных случаях и на оговоренный период времени, который должен быть как можно более коротким. Одинокое заключение детей, беременных женщин, родителей с детьми и кормящих матерей в тюрьме и лиц с психическими заболеваниями должно быть запрещено.*

[31-бис (Совместное предложение)]

Ограничение посещений в качестве наказания следует использовать только в исключительных обстоятельствах [не должно применяться в качестве наказания. (замена, предложенная Бразилией)]

Правило 32 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Ограничить в пункте 1 возможность применения наказания в виде одиночного заключения в качестве крайней меры, которая должна быть разрешена компетентным органом и которая должна применяться только в исключительных случаях и на максимально короткий срок, для поощрения усилий, направленных на повышение уровня содержательных социальных контактов для заключенных в период содержания в одиночной камере, и предусмотреть, чтобы случаи применения такого наказания надлежащим образом фиксировались.

[Новая Зеландия предпочитает ограничить применение одиночного заключения случаями наиболее серьезных нарушений тюремной дисциплины]

[Швейцария поддерживает эту рекомендацию и предлагает также отметить необходимость: i) создания соответствующих гарантий; ii) получения предварительного разрешения компетентного органа; и iii) положения о том, что применение одиночного заключения подлежит независимому контролю]

- Исключить ссылку на уменьшение рациона питания в качестве наказания, а также ссылку на осмотр заключенного медицинским работником, который должен подтвердить, что заключенный способен перенести наказание.

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию и соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, то есть исключить любое участие медико-санитарного персонала в дисциплинарных вопросах или вопросах, связанных с безопасностью, обеспечивая при этом, чтобы медико-санитарный персонал внимательно следил за психическим и физическим здоровьем заключенных, подвергаемых наказанию, и посещал их в случае необходимости с медицинской точки зрения или по просьбе заключенных]

32. 1) Наказания, предусматривающие строгое заключение или сокращение питания, (исключение, предложенное Гватемалой и Марокко) можно накладывать только после осмотра заключенного **врачом, который должен письменно подтвердить, что заключенный способен перенести такое наказание.**

[32. 1) измененная редакция (Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Уругвай)

Содержание в условиях изоляции является исключительной мерой, применяемой только в серьезных случаях и только для сохранения жизни и неприкосновенности заключенных, и применяется в тех случаях, когда медико-санитарный персонал, после осмотра лица, подтверждает в письменном виде, что оно способно перенести его.]

[32. 1-бис) (Новая Зеландия)

Применение одиночного заключения должно ограничиваться случаями наиболее тяжких нарушений тюремной дисциплины. Приостановление права на семейные и интимные свидания должно применяться только в исключительных обстоятельствах.]

[32. 1-бис) (Бразилия)

Одиночное заключение в качестве дисциплинарной меры никогда не должно применяться в отношении несовершеннолетних, беременных женщин или женщин с детьми, кормящих матерей или заключенных, страдающих психическим расстройством; в отношении заключенных, приговоренных к пожизненному лишению свободы, и заключенных, приговоренных к смерти, в силу их приговора; и в отношении лиц, содержащихся в предварительном заключении до суда, в качестве метода добывания показаний.]

2) Это же относится и к другим видам наказания, способным причинить наказуемому физический или психологический ущерб. Такие наказания не должны ни в коем случае находиться в противоречии с положениями правила 31 или же отклоняться от них.

[32. 1), 2) измененная редакция (Финляндия)

1) Требования в отношении помещений, личной гигиены, доступа к открытому воздуху, освещению, медицинской помощи, воде и надлежащему питанию и права на занятия спортом продолжают действовать в тех случаях, когда заключенные подвергаются наказанию.

2) Практикующий врач или дипломированная медицинская сестра, подчиняющаяся такому практикующему врачу, должны уделять особое внимание здоровью заключенных, содержащихся в условиях одиночного заключения, ежедневно посещать таких заключенных и оказывать им незамедлительную медицинскую помощь и проводить лечение по просьбе таких заключенных или сотрудников тюрьмы. Практикующий врач должен докладывать директору во всех случаях, когда считается, что физическое или психическое здоровье заключенного подвергается серьезному риску в результате любых условий содержания в заключении, включая условия одиночного заключения.]

3) Врач [Медико-санитарный персонал (замена, предложенная Аргентиной, Бразилией, Венесуэлой, Уругваем)] обязан навещать ежедневно [дважды в неделю и так часто, как сочтет необходимым врач, (замена, предложенная Францией²⁵)] заключенных, подверженных таким наказаниям, и доводить свое мнение до сведения директора, если он считает необходимым прервать или изменить наказание по причинам физического или психического состояния заключенного.

[32. 4) (Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Уругвай)

Приказы о содержании в условиях изоляции утверждаются компетентным органом и подлежат судебному контролю.]

[32-бис (Бразилия, Соединенные Штаты Америки, Южная Африка)

1) Использование ограниченных условий содержания и привилегий должно ограничиваться ситуациями серьезных нарушений правил, агрессивного поведения и случаями самозащиты или защиты других. Эта мера никогда не должна использоваться в качестве наказания за то или иное конкретное преступление или дискриминации в нарушение правила 6. Все условия, связанные с ограниченными условиями содержания, должны соответствовать стандартам для других заключенных, таким как освещение, вентиляция, отопление, санитария, вода и достаточное личное пространство, включая постельные принадлежности и белье. Ограниченные условия

²⁵ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения стандарта, закрепленного в правиле 32 3) МСП.

содержания никогда не должны быть связаны с изоляцией от контактов или взаимодействия с людьми, включая персонал во время любой смены.

2) Назначение ограниченных условий содержания должно производиться только в рамках транспарентного административного процесса и должно обеспечивать безопасность, защищенность и упорядоченное функционирование заведения или защиту населения.

3) Длительные периоды ограниченных условий содержания²⁶ должны регулярно пересматриваться посредством административного процесса, предполагающего оценку медицинского и психического состояния заключенного, текущего поведения, первоначальной причины назначения наказания и других факторов, которые могут иметь значение. Решения административного комитета должны контролироваться соответствующим вышестоящим органом. Никогда не должно применяться уменьшение рациона питания. В отсутствие обоснования с точки зрения безопасности, посещения не должны ограничиваться. (исключение, предложенное Бразилией)

4) Врач или медико-санитарный работник обязан ежедневно навещать заключенных, подвергаемых таким наказаниям, и доводить до сведения директора, если он считает необходимым прервать или изменить наказание по причинам физического или психического состояния заключенного. (исключение, предложенное Бразилией)

[Применение силы и (Норвегия)] **Средства усмирения**

[33. 1) (Норвегия)

Применение силы и средств усмирения должно быть крайней мерой, к которой допускается прибегать только в исключительных обстоятельствах, когда это строго необходимо согласно закону, на максимально короткое время и в соответствии с принципом соразмерности.]

33. [2) (Норвегия)] В качестве наказания никогда не следует пользоваться такими средствами усмирения, как наручники, кандалы, смирительные рубашки или цепи. Кроме того, кандалами и цепями вообще нельзя пользоваться как средством усмирения. Другими средствами усмирения можно пользоваться только в следующих случаях:

а) для предотвращения побегов во время транспортировки при условии, что заключенные освобождаются от пут, как только они предстают перед судебными или административными органами;

б) по причинам медицинского характера и по указанию врача; (исключение, предложенное Норвегией) [b) по рекомендации медицинского персонала в целях уменьшения риска членовредительства; (замена, предложенная Новой Зеландией)]

с) по приказу директора, если другие меры оказываются недействительными, когда заключенному нужно помешать причинить вред себе самому или другим или же нанести материальный ущерб; в таких случаях директор обязан немедленно проконсультироваться с врачом и представить доклад вышестоящим административным органам [и судебному органу, в чьей юрисдикции находится пенитенциарное заведение. В случае применения силы ее применение должно быть законным и ограничиваться степенью, необходимой для сдерживания агрессивного заключенного. (Марокко)]

²⁶ Секретариат хотел бы отметить, что может потребоваться определить термин "ограниченные условия содержания", а также то, отличается ли он от одиночного заключения. В зависимости от того, каким будет такое определение, "длительные периоды ограниченных условий содержания" могут быть связаны с риском снижения существующего стандарта. Основные принципы обращения с заключенными (A/RES/45/111) устанавливают, что следует прилагать и поощрять усилия по отмене одиночного содержания в качестве наказания или по ограничению его применения (принцип 7).

34. Методы и способы применения средств усмирения определяются центральным тюремным управлением. Эти средства не следует применять дольше, чем это представляется строго необходимым.

Правило 35 1) – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Предусмотреть право на доступ к юридическим консультациям в отношении информации, которая должна предоставляться каждому заключенному при его принятии в пенитенциарное заведение.

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию и соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, то есть добавить, что вся информация о правах и обязанностях заключенных должна предоставляться на языке, который заключенный понимает, включая обязанность предоставлять такую информацию как в письменном, так и в устном виде, с использованием шрифта Брайля и легкочитаемых форматов, и на языке жестов для глухих или слабослышащих и размещать такую информацию на видном месте во всех местах лишения свободы]

[Соединенное Королевство поддерживает это предложение, если не предполагается автоматическое право на юридические консультации за счет государства]

Информация заключенных и представление ими жалоб

35. 1) При принятии в тюрьму каждому заключенному следует предоставлять письменную информацию [на языке, который он или она понимает, особенно в случае представителей коренных народностей (Мексика)], касающуюся правил обращения с заключенными его категории, дисциплинарных требований данного заведения, а также дозволенных способов получения информации и подачи жалоб, [права на доступ к юридическим консультациям, (Бразилия)] равно как и всех других вопросов, позволяющих ему отдать себе отчет в его правах и обязанностях и приспособиться к условиям жизни в данном заведении [, включая информацию о мотивационных мерах и поощряемом поведении (Мексика)].

2) Неграмотных заключенных следует информировать в устном порядке. [Должна рассматриваться возможность использования переводчиков, включая сурдопереводчиков, в случаях представителей коренных народностей и инвалидов (Мексика)].

[35. 3) (Марокко)

Если заключенный является иностранцем и не говорит на языке страны, в которой он заключен или она заключена в тюрьму, информация должна быть переведена на язык, который он или она понимает.]

[35. измененная редакция (Финляндия)

1) При прибытии в тюрьму заключенные должны быть информированы без задержки об условиях в тюрьме, а также о своих правах и обязанностях. Информация должна быть предоставлена на наиболее широко используемых языках в соответствии с потребностями заключенных в тюрьме.

2) Заключенный-иностранец должен быть информирован об имеющейся у него или нее возможности связаться с дипломатическим представительством своей страны гражданства. При возможности заключенному-иностранцу также должна быть предоставлена помощь переводчика. Заключенному, который пользуется языком жестов или нуждается в услугах переводчика вследствие инвалидности, должна быть предоставлена необходимая помощь устного и письменного переводчика.]

Правило 36 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Исключить ограничение права заключенных обращаться с заявлениями и жалобами только "в будние дни" и исключить ссылку на возможность не рассматривать в срочном порядке заявления или жалобы, которые носят "поверхностный или беспредметный характер".

[Новая Зеландия не поддерживает эту рекомендацию, если она предполагает обязанность расследовать сутяжнические жалобы, что было бы связано с риском затруднения работы внутренних и внешних органов по рассмотрению жалоб, особенно если небольшая группа заключенных представляет большое число заявлений, которые являются несущественными или повторяющимися]

- Добавить подпункт о необходимости установления гарантий, которые обеспечивали бы заключенным возможность обращаться с заявлениями или жалобами безопасным, непосредственным и конфиденциальным путем без какого-либо риска мести или иных отрицательных последствий.

[Марокко не поддерживает эту рекомендацию в том, что касается коллективных заявлений, которые должны подлежать мерам дисциплинарного воздействия]

- Добавить подпункт, касающийся права заключенных довести свое заявление или жалобу, в случае ее отклонения или необоснованной задержки в ее рассмотрении, до сведения судебного или иного (независимого и беспристрастного) органа.

[Италия решительно поддерживает эту рекомендацию]

- Заменить в пункте 2 нынешний текст, касающийся бесед между заключенными и инспектором или каким-либо другим сотрудником инспекции, а именно "в отсутствие директора или других сотрудников заведения", следующим текстом: "свободно и в условиях полной конфиденциальности".

- Предоставить в пункте 3 право направлять жалобы адвокату заключенного, а в случае, если ни заключенный, ни его или ее адвокат не способны сделать это, – любому члену семьи заключенного или любому другому лицу, знакомому с обстоятельствами дела, на равных условиях, предусмотренных законом.

- Включить прямую ссылку на утверждения о применении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые должны рассматриваться незамедлительно и являться предметом оперативного и беспристрастного расследования, проводимого независимым национальным органом в соответствии с правилом 54-бис.

[Франция считает требование об "оперативном" расследовании всех утверждений о применении пыток и других видов грубого обращения слишком ограничительным/несоразмерным и предпочитает ссылку на "быстрое" возбуждение расследования²⁷]

36. 1) Каждый заключенный должен иметь возможность обращаться в будние дни (исключение, предложенное Бразилией) к директору заведения или уполномоченному им сотруднику с заявлениями или жалобами.

²⁷ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующих стандартов. Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (A/RES/55/89) устанавливают, что жалобы и сообщения о пытках или жестоком обращении должны оперативно и эффективно расследоваться лицами, проводящими расследование, которые должны быть независимыми от предполагаемых виновных и учреждений, в которых они работают (принцип 2).

2) Во время инспекции заключенные должны быть в состоянии обращаться, когда это возможно, с заявлениями или жалобами к тюремным инспекторам. Они должны иметь право говорить с инспектором или каким-либо другим сотрудником инспекции в отсутствие директора или других сотрудников заведения.

3) Каждый заключенный должен иметь возможность [, непосредственно или через кого-либо, действующего от его имени, (Совместное предложение)] обращаться к органам центрального тюремного управления, судебным властям или другим компетентным органам с заявлениями или жалобами, которые не подвергаются цензуре с точки зрения содержания, но должны быть составлены в должной форме и передаваться по предписанным каналам [, в том числе безопасным и конфиденциальным образом (Совместное предложение)].

4) За исключением случаев, когда такие заявления или жалобы имеют поверхностный или беспредметный характер [или содержат конкретные угрозы в отношении безопасности лиц или безопасности заведений (Марокко)], они подлежат срочному рассмотрению и на них следует отвечать без излишних промедлений.

[36. 4) измененная редакция (Совместное предложение)

На каждое заявление или жалобу необходимо отвечать надлежащим образом и без излишнего промедления.]

[36. 4-бис) (Бразилия)

Утверждения о применении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания должны рассматриваться незамедлительно и являться предметом оперативного и беспристрастного расследования, проводимого независимым национальным органом в соответствии с правилом 54-бис.]

[36. 5), 6) (Совместное предложение)

5) Заключенные, которые предоставляют информацию или обращаются с жалобами, должны быть защищены от мести со стороны персонала заведения, в том числе сотрудников и других заключенных.

6) В отношении особых потребностей женщин правило 25 Бангкокских правил дополняет правило 36.]

[36. измененная редакция (Финляндия)

1) Заключенные, индивидуально или как группа, должны иметь возможность обращаться с заявлениями или жалобами к директору тюрьмы, в центральную администрацию пенитенциарных учреждений, судебный орган или любой иной компетентный орган. В случае отрицательного ответа на заявление или отклонения жалобы заключенный должен быть поставлен в известность о причине.

2) Заключенные должны иметь право обращаться с заявлениями или жалобами к тюремному инспектору. Они должны иметь право говорить с инспектором или представителем любого другого полномочного органа, имеющего право посещения тюрьмы, в отсутствие сотрудников заведения.

3) Заключенные не должны подвергаться наказанию из-за обращения с заявлением или подачи жалобы.]

[36-бис (Совместное предложение)

В целях эффективного осуществления прав заключенных, закрепленных в настоящих Правилах, государства должны информировать их об их праве на юридическую информацию, апелляции и жалобы и должны обеспечить такой же доступ к юридическому представительству без задержки или цензуры, при обеспечении конфиденциальности.]

[36-тер. (Бразилия)]

Помимо заявлений, подаваемых непосредственно властям лицами, лишенными свободы, или их представителями, государства должны также допускать получение и рассмотрение жалоб внешним органом, независимым от тюремной администрации, и должны определить способы, обеспечивающие возможность подавать такие жалобы конфиденциальным образом и бесплатно.]

Контакты с внешним миром

ПРАВИЛО 37 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Предоставить всем заключенным право на встречи и консультации с адвокатом, по их собственному выбору и за свой счет, по любому юридическому вопросу и на условиях, аналогичных положениям, предусмотренным в правиле 93, которое должно дополняться доступом заключенных к механизмам юридической помощи в максимально возможной степени, в том числе на досудебных и послесудебных этапах, в соответствии с международными стандартами и нормами.

[Ливан поддерживает прямую ссылку на доступ заключенных к механизмам юридической помощи]

[Норвегия предлагает разъяснить, что всем заключенным должны быть обеспечены надлежащие возможности, достаточное время и условия, необходимые для связи и консультаций с адвокатом, и должно быть разрешено иметь в своем распоряжении, без права доступа тюремной администрации, документы, относящиеся к судебному разбирательству]

[Южная Африка поддерживает эту рекомендацию; аналогичным образом, Норвегия и Швейцария предлагают разъяснить, что контакты с внешним миром, включая незамедлительный доступ к адвокату и механизмам юридической помощи, должны обеспечиваться всем лицам, лишенным свободы, и на всех этапах лишения свободы]

[Филиппины предлагают также рассмотреть и предусмотреть возможность использования электронных средств связи между заключенным и его или ее адвокатом, при условии только контроля со стороны администрации по соображениям безопасности]

[Соединенное Королевство предлагает, чтобы доступ к юридической помощи предоставлялся "при наличии возможности такой помощи"²⁸]

- Предоставить тем заключенным, которые не говорят на местном языке, доступ к услугам переводчика в ходе переписки или встреч с адвокатами.

[Франция предлагает ограничить сферу применения этой рекомендации уголовным судопроизводством]

37. [1] (Испания, Новая Зеландия, Филиппины)] **Заключенным следует давать возможность общаться через регулярные промежутки времени и под должным надзором с их семьями или пользующимися незапятнанной репутацией (исключение, предложенное Бразилией) друзьями, как (исключение, предложенное Новой Зеландией) в порядке переписки, [по телефону (Бразилия, Новая Зеландия)] так и в ходе посещений.**

²⁸ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующих стандартов. Принципы ООН, касающиеся доступа к юридической помощи в системах уголовного правосудия (A/RES/67/187), устанавливают, что государствам следует обеспечивать, чтобы любое лицо, арестованное, задержанное, подозреваемое или привлекаемое к ответственности в связи с совершением уголовного преступления, наказуемого лишением свободы или смертной казнью, имело право на получение юридической помощи на всех этапах уголовного производства (руководящие положения 5–6, принципы 2–3).

[37. 2) (Новая Зеландия)

В отношении заключенных, которые не говорят на местном языке, способствовать доступу к услугам переводчика в ходе переписки или встреч с адвокатами.]

[37. 2) (Испания)

В распоряжение заключенных должны предоставляться специально приспособленные помещения для интимных свиданий с должным учетом соображений обеспечения безопасности и достоинства.]

[37. 2), 3), 4) (Филиппины)

2) Заключенные должны иметь право на встречи и консультации с адвокатом по своему собственному выбору и за свой счет, по любому юридическому вопросу и на условиях, аналогичных положениям, предусмотренным в правиле 93.

3) В тюрьмах и пенитенциарных заведениях, в которых предусмотрена возможность использования электронного или цифрового механизма связи, заключенный может предпочесть встречи и консультации с адвокатом с помощью такого механизма, при условии только соблюдения правил и контроля со стороны администрации по соображениям безопасности.

4) Лица, заключенные в тюрьму, должны иметь доступ к механизмам юридической помощи, включая параюридические услуги, предоставляемые параюридическими работниками.]

[37. измененная редакция (Финляндия)

Заключенным должна быть предоставлена возможность общаться через регулярные промежутки времени со своими семьями, адвокатами и всеми лицами или представителями организаций и встречаться с этими лицами во время посещения, при условии только соблюдения таких ограничений и надзора, которые необходимы в интересах их перевоспитания, безопасности и нормальной работы заведения. Консультации и другие виды общения, включая переписку по юридическим вопросам между заключенными и их адвокатами, должны носить конфиденциальный характер.]

[37-бис (Япония)

Каждому заключенному должен быть предоставлен в пределах, допускаемых внутренними законами и нормативными актами, доступ к адвокату или любому другому юристу для получения юридических консультаций в отношении подачи жалоб или по любым юридическим вопросам в заведении и за его пределами.]

[37-бис (Бразилия)

Лица, заключенные в тюрьму, должны иметь право на встречи и консультации с адвокатом по своему собственному выбору и за свой счет, по любому юридическому вопросу и на условиях, аналогичных положениям, предусмотренным в правиле 93, которое должно дополняться доступом заключенных к механизмам юридической помощи в максимально возможной степени, в том числе на досудебных и послесудебных этапах, в соответствии с международными стандартами и нормами. Тем лицам, заключенным в тюрьму, которые не говорят на местном языке, должен гарантироваться доступ к услугам переводчика в ходе переписки или встреч с адвокатами.]

ПРАВИЛО 38 – РЕКОМЕНДАЦИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ:

- Австрия: включить обязанность тюремных администраций информировать заключенных – иностранных граждан о возможности ходатайствовать о переносе исполнения вынесенного в их отношении приговора в другую страну.

38. 1) Иностранным гражданам, находящимся в заключении, следует [автоматически (Марокко)] обеспечивать разумную возможность поддерживать связь с дипломатическими и консульскими представителями их страны [, если только у них нет другого гражданства, помимо гражданства этой страны (Марокко)].

2) Заключенные, являющиеся гражданами стран, которые не имеют дипломатического или консульского представительства в данном государстве, а также беженцы и лица, не имеющие гражданства, должны иметь возможность поддерживать связь с дипломатическими представителями государства, взявшего на себя охрану их интересов, или же с любым национальным или международным органом, занимающимся их защитой.

39. До сведения заключенных следует регулярно доводить наиболее важные новости, позволяя им [У заключенных должна иметься возможность получать информацию о новостях, как то: (замена, предложенная Новой Зеландией)] читать газеты, журналы или особые тюремные издания, слушать радио и присутствовать на лекциях, [смотреть телевидение (Новая Зеландия)] или же при помощи любых других средств, допускаемых и контролируемых органами администрации.

Книги

40. Каждое заведение должно иметь библиотеку, доступную для всех категорий заключенных и содержащую книги как развлекательного, так и образовательного содержания. Всех заключенных следует поощрять к пользованию библиотекой.

Религия

41. 1) В заведениях, в которых находится достаточное число заключенных, принадлежащих к одному и тому же вероисповеданию, следует назначать квалифицированного служителя данного культа или разрешать ему отправлять там соответствующие обряды. Если число таких заключенных достаточно велико и имеются соответствующие возможности, такого служителя следует назначать на полное время.

2) Квалифицированный служитель культа, назначаемый или допускаемый в заведение на основе пункта 1, должен иметь возможность [, насколько это допустимо, (Марокко)²⁹] регулярно отправлять религиозные обряды и в отведенное для этого время периодически посещать наедине заключенных, принадлежащих к его вероисповеданию, для бесед на религиозные темы.

3) Заключенных нельзя лишать возможности доступа к квалифицированным представителям любого вероисповедания. С другой стороны, если заключенный протестует против его посещения служителем культа, к его пожеланиям следует относиться с полным уважением.

²⁹ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения стандарта, закрепленного в правиле 41 2) МСП.

42. В пределах осуществимого каждый заключенный должен иметь возможность удовлетворять свои религиозные потребности, участвуя в религиозных обрядах в стенах его заведения и имея в своем распоряжении религиозные писания, свойственные его вероисповеданию.

Хранение имущества заключенных

43. 1) Деньги, ценные предметы, одежда и другое имущество, которое согласно действующим в данном учреждении правилам заключенный не имеет права держать при себе, сдаются при его принятии на хранение. Перечень этого имущества подписывается заключенным. Следует принимать меры к тому, чтобы оно хранилось в надежных условиях.

2) При освобождении заключенного из данного заведения все принадлежащее ему имущество и деньги подлежат возвращению, за исключением сумм, которые ему было разрешено потратить, вещей, которые ему было позволено отправить за пределы заведения, или же одежды, которую было сочтено необходимым уничтожить по санитарным соображениям. Заключенный расписывается в получении принадлежащих ему денег и вещей.

3) Это же относится и ко всем денежным средствам и вещам, получаемым заключенным во время его пребывания в данном заведении.

4) Если заключенный имеет при себе лекарства или медикаменты, решение о том, как с ними поступать, принимается врачом.

Уведомление[Уведомления] о смерти, болезни, переводе и т. д. [и расследования (Норвегия)]

Правило 44 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Добавить в правило 44 новый пункт, в котором учитывалась бы необходимость того, чтобы тюремная администрация [обеспечивала возможность проведения] [содействовала проведению] похорон с учетом культурных традиций в случае смерти в заключении.

[Гватемала, Новая Зеландия, Соединенное Королевство, Финляндия и Франция предлагают использовать термин "содействовала", поскольку тюремная администрация необязательно несет ответственность за организацию похорон]

[Гватемала соглашается с тем, что в случае смерти в заключении и в случае отсутствия членов семьи, которые позаботились бы о необходимых формальностях или покрыли расходы на погребение, это должно сделать государство]

[Швейцария предлагает разъяснить, что тело скончавшегося заключенного следует вернуть его или ее семье]

[Филиппины предлагают отнести эту рекомендацию к ситуациям, в которых супруг(а), любой близкий родственник покойного или любое другое лицо не забирают или отказываются забрать останки или не имеют средств для достойного погребения покойного]

[Соединенное Королевство предлагает также рассмотреть возможность другого законного захоронения тела в случае смерти в заключении]

- Добавить новое правило 44-бис об обязательстве тюремной администрации незамедлительно, тщательно и беспристрастно проводить расследования [всех случаев смерти в заключении] [случаев неестественной,

насиленной или невыясненной смерти] или вскоре после освобождения, в том числе посредством проведения, по мере необходимости, независимой судебно-медицинской экспертизы или вскрытия, и содействовать проведению таких расследований.

[Австрия и Швейцария предлагают подчеркнуть, что такие расследования должны проводиться учреждениями, независимыми от тюремной администрации, при исключении любой организационной или иерархической связи между следственным органом и предполагаемым виновником в соответствующих случаях]

[Новая Зеландия и Франция поддерживают эту рекомендацию в принципе, однако предлагают разъяснить, что такие расследования должна проводить тюремная администрация или другие официальные учреждения либо компетентные органы; в тех случаях, когда такими расследованиями занимается другое официальное учреждение, тюремная администрация должна оказывать помощь в их проведении]

[Франция предпочитает также ограничить обязанность расследовать случаи смерти в заключении случаями самоубийства, насильственной смерти или случаями, в которых причина смерти неизвестна или смерть наступила при подозрительных обстоятельствах]

[Гватемала не поддерживает эту рекомендацию, поскольку у тюремной администрации нет полномочий для привлечения к уголовной ответственности; Китай, Туркменистан и Франция не поддерживают включение случаев смерти вскоре после освобождения на том основании, что тюремная администрация может более не обладать юрисдикцией в отношении таких случаев]

- Уточнить в отдельном пункте правила 44-бис то обстоятельство, что выводы, полученные в ходе расследования, должны сообщаться компетентным органам и отдельным контролирующим органам, при этом в ходе последующего раскрытия информации следует учитывать необходимость защиты личных данных, как это предусмотрено внутренним законодательством.

44. 1) В случае смерти, серьезного заболевания или же серьезного ранения заключенного, или же в случае его перевода в заведение для психически больных [лиц с психическими или психосоциальными заболеваниями либо инвалидностью (замена, предложенная в Совместном предложении)] директор немедленно уведомляет об этом его супруга или супругу, если таковые имеются, его ближайшего родственника [, если только в случае заболевания или ранения заключенный не сообщил недвусмысленно тюремной администрации, что такое лицо не следует информировать. (Эссекский документ, поддержанный Норвегией)] и [В]о всяком случае [директор должен немедленно (замена, предложенная в Эссекском документе и поддержанная Норвегией)] [уведомить любое другое] лицо, указанное ранее самим заключенным.

[44. 1-бис) (Совместное предложение)

В случае смерти в заключении [по неестественным причинам (Южная Африка)] беспристрастным и компетентным органом должно быть проведено расследование, и, при необходимости, установленные в ходе расследования факты должны быть переданы соответствующим правоохранительным органам. [В ходе расследований должно быть установлено, наступила ли смерть в результате пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. (Южная Африка)]

[44. 1-бис) (Бразилия)

В случае смерти (естественной, насильственной или по невыясненной причине) в заключении или вскоре после освобождения беспристрастным и компетентным органом должно быть проведено незамедлительное и тщательное расследование, включая независимую судебно-медицинскую экспертизу или вскрытие, и установленные в ходе расследования факты должны быть доведены до сведения компетентных органов, при

необходимости, и отдельных контролирующих органов, при этом в ходе последующего раскрытия информации следует учитывать необходимость защиты личных данных, как это предусмотрено внутренним законодательством.]

2) Заклученным следует сообщать [Тюремная администрация должна сообщать (замена, предложенная в Эссекском документе и поддержанная Норвегией)] [заклученным] **без промедления о смерти или серьезном заболевании любого из их близких родственников. В случае критического заболевания близкого родственника заклученному следует разрешать, когда это позволяют обстоятельства, посещать его либо под охраной, либо самостоятельно** (исключение, предложенное Гайаной³⁰). [В случае смерти ему или ей может быть также разрешено присутствовать на похоронах. (Марокко)]

3) Каждый заклученный должен иметь право [и возможность] немедленно информировать членов своей семьи [и лиц, указанных заклученным в качестве контактных лиц, (Эссекский документ, поддержанный Норвегией)] о своем заклучении или переводе в другое заведение.

[44. 4) (Хорватия)

В случаях смерти в заклучении тюремная администрация должна обеспечить проведение или содействовать проведению с учетом культурных традиций похорон только в том случае, если у заклученного нет родственников, или с ними нельзя связаться, или они отказываются позаботиться о теле.]

[44. 4), 5), 6), 7) (Эссекский документ, поддержанный Норвегией)

4) Тюремные должностные лица должны незамедлительно сообщать о случаях телесных повреждений или смерти заклученного своим вышестоящим руководителям и медицинским работникам.

5) Независимо от внутренних расследований, директор тюрьмы должен немедленно сообщить о телесных повреждениях или смерти независимому следственному органу, который обязан начать незамедлительное, беспристрастное и действенное расследование обстоятельств, связанных с причинами смерти и тяжких телесных повреждений в тюрьме. Тюремные власти обязаны сотрудничать с этим следственным органом и обеспечить сохранность всех доказательств.

6) Тело скончавшегося заклученного должно быть передано семье как можно скорее или по завершении расследования и бесплатно для семьи.

7) Тюремные власти должны обеспечить уважительное и достойное обращение с покойными.]

[44. измененная редакция (Финляндия)

1) О тяжких телесных повреждениях заклученного или смерти заклученного должны быть информированы компетентные органы, а также близкий родственник или другое близкое лицо, указанное заклученным.

2) Заклученный должен быть немедленно информирован о смерти или тяжелом заболевании любого близкого родственника или другого близкого лица, указанного заклученным. В таких случаях заклученному должно быть разрешено покинуть тюрьму при наличии необходимого надзора или охраны на короткий период времени для посещения такого тяжело заболевшего лица или для присутствия на похоронах такого лица.

3) Каждый заклученный должен иметь право немедленно информировать близкого родственника или другое близкое лицо, указанное заклученным, о своем заклучении или переводе в другое заведение.]

³⁰ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующего стандарта, закрепленного в правиле 44 2) МСП.

[44-бис (Совместное предложение)

Тюремные власти должны установить порядок, при котором обеспечивается надлежащее погребение [обеспечиваются надлежащие похороны в соответствии с его или ее культурой (замена, предложенная Бразилией)] любого лица, умершего в заключении, в тех случаях, когда нет никакой другой ответственной стороны.]

[44-бис (Япония)

В случае смерти заключенного директор заведения должен незамедлительно рассмотреть случай подозрительной смерти заключенного и сообщить следственному органу в том случае, когда имеются подозрения, что смерть заключенного носит неестественный характер.]

Перемещение заключенных

45. 1) Когда заключенные направляются в место их заключения или переводятся из одного места заключения в другое, их следует в максимальной степени укрывать от посторонних взглядов и принимать все меры для того, чтобы защитить их от оскорблений, проявлений любопытства и любых видов огласки.

2) Перевозка заключенных в условиях недостаточной вентиляции или освещения или же в любых других физически излишне тяжелых условиях подлежит запрещению.

3) Заключенные перевозятся за счет управления, причем их транспорт должен осуществляться в одинаковых для всех условиях.

Персонал заведений

Правило 46 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Новая Зеландия: изменить редакцию правила 46 3), с тем чтобы в более общем виде указать на необходимость обеспечения условий найма, которые были бы привлекательными для профессиональных сотрудников и обеспечивали их подготовку, включая требуемое образование и другие характеристики, необходимые для работы в гуманной тюремной системе, способствующей реабилитации;
- Норвегия: усилить положения, касающиеся соответствия требованиям и условий труда тюремного персонала, который должен состоять из квалифицированных гражданских сотрудников, независимых от полицейских и военных служб и служб уголовного розыска.

46. 1) Органы тюремного управления должны заботиться о тщательном отборе персонала всех категорий, ибо хорошая работа тюремных заведений зависит от добросовестности, гуманности, компетентности и личных качеств этих сотрудников.

[46. 1-бис) (Бразилия)

Желательно, чтобы тюремный персонал состоял из гражданских лиц.]

2) Тюремная администрация должна неустанно прививать своим сотрудникам и общественности в целом убеждение в том, что она выполняет работу большого общественного значения. Для укрепления этого убеждения она должна использовать возможности общественной информации.

3) Для достижения вышеуказанных целей сотрудников тюремной администрации следует назначать на полное рабочее время в качестве специализированных работников тюремного управления, пользующихся статусом государственных служащих и имеющих уверенность в сохранении их в должности при условии их хорошего поведения, эффективности их работы и физической способности выполнять возлагаемые на них задачи. Их заработная плата должна устанавливаться с таким расчетом, чтобы привлекать и удерживать на этой работе способных заниматься ею мужчин и женщин. Принимая во внимание исключительно трудные условия данной работы, этим людям следует обеспечивать соответствующие льготы и условия труда.

[46. 4) (Бразилия)]

Государство должно обеспечить тюремному персоналу доступ к психиатрической помощи.]

ПРАВИЛО 47 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Признать позитивное воздействие подготовки персонала по профессиональным вопросам и вопросам надлежащего управления пенитенциарными учреждениями.

[Бразилия и Ливан поддерживают эту рекомендацию]

- Добавить новый пункт, в котором разъяснялось бы, что подготовка, упоминаемая в пунктах 1 и 2, включает как минимум инструкции по применению международных и региональных документов по правам человека, стандартов и норм Организации Объединенных Наций, касающихся обращения с заключенными, и соответствующих положений регионального и внутреннего законодательства и кодексов поведения в надлежащих случаях; права, обязанности и запрещения в отношении персонала пенитенциарных заведений при исполнении им своих функций, включая уважение человеческого достоинства всех заключенных и запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; вопросы обеспечения безопасности, включая применение силы и обращение с агрессивными преступниками с упором на превентивные методы и методы разрядки ситуации; и подготовку, ориентированную на проявление осмотрительности и социальную интеграцию.

[Норвегия и Швейцария поддерживают эту рекомендацию и предлагают, чтобы согласно соответствующему предложению Специального докладчика по вопросу о пытках обеспечивалось просвещение персонала исправительных заведений, гражданского или военного, и медицинского персонала и других лиц, имеющих отношение к содержанию под стражей, допросам любого лица, лишённого свободы, или обращению с ним, в отношении запрещения пыток и других видов грубого обращения; Норвегия предлагает также включить специальную подготовку по вопросам i) допустимых методов и ограничений при обысках; ii) потребностей заключенных, принадлежащих к маргинализированным группам; и iii) содержания Руководства по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (медицинская экспертиза)]

[Филиппины поддерживают эту рекомендацию и предлагают упомянуть также подготовку по вопросам: i) альтернативных средств урегулирования споров; ii) принципов реституционного правосудия; и iii) информационных технологий в тюремных системах]

- Включить ссылку на необходимость того, чтобы подготовка основывалась на результатах исследований и отражала современную оптимальную практику в уголовно-правовых науках.
- Добавить новый пункт, содержащий просьбу о том, чтобы персонал пенитенциарных заведений, включая тех, кому поручено выполнение специализированных функций, проходил специализированную подготовку с

учетом, в частности, особых потребностей находящихся в ситуациях уязвимости заключенных, недискриминации и социальной интеграции.

[Финляндия поддерживает все вышеприведенные рекомендации в отношении правила 47]

47. 1) Этот персонал должен быть достаточно образованным и развитым.

2) Перед поступлением на работу его нужно готовить к выполнению его общих и конкретных обязанностей, после чего от него нужно требовать сдачи экзаменов в теоретическом и практическом планах.

3) После поступления на работу и в ходе всей их дальнейшей деятельности эти сотрудники должны поддерживать и повышать свою квалификацию, проходя курсы подготовки без отрыва от работы, организуемые в подходящие промежутки времени [и направленные, в частности, на поощрение прав человека и гендерного баланса и на ликвидацию коррупции (Мексика)].

47. 3-бис) (Бразилия)

Подготовка должна основываться на результатах научных исследований и отражать современную оптимальную практику в уголовно-правовых науках.]

[47. 4), 5) (Совместное предложение)

4) Подготовка персонала должна проводиться при поступлении на работу и с необходимой периодичностью [на постоянной основе (замена, предложенная Бразилией)] и должна включать соответствующие национальные и международные законы и стандарты, а также применимые кодексы поведения и аналогичные положения, служащие руководством для работников исправительных заведений в их повседневной работе и взаимоотношениях с заключенными [; она должна также включать права, обязанности и запрещения в отношении персонала пенитенциарных заведений при исполнении им своих функций, включая уважение человеческого достоинства всех лиц, заключенных в тюрьму, и запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; вопросы обеспечения безопасности, включая применение силы и обращение с агрессивными преступниками с упором на превентивные методы и методы разрядки ситуации; и подготовку, ориентированную на проявление осмотрительности и социальную интеграцию (Бразилия)].

5) Подготовка персонала должна проводиться на постоянной основе и отражать современную доказательную исправительную практику (исключение, предложенное Бразилией). Подготовка должна соответствовать особым потребностям правонарушителей и включать информацию о первой помощи, здоровье, социальной помощи, общих социальных и психологических аспектах, [вопросах, относящихся к уязвимым группам, (Бразилия)] отчетности и ведении учетной документации в целях содействия осознанию важности общения между персоналом и заключенными, исходя из понимания того, что персонал является самым важным ресурсом в надлежащем управлении тюрьмами.]

48. Все сотрудники мест заключения всегда должны вести себя и выполнять свои обязанности так, чтобы служить примером для заключенных и завоевывать их уважение.

49. 1) По мере возможности эти штаты должны включать достаточное число специалистов, таких, как психиатры, психологи, социальные работники, учителя и преподаватели ремесленных дисциплин.

2) Социальных работников, учителей и преподавателей ремесленных дисциплин следует назначать в качестве постоянных сотрудников, не пренебрегая, однако, и работой лиц, работающих неполный рабочий день, или же добровольных сотрудников.

ПРАВИЛО 50 – РЕКОМЕНДАЦИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ:

- *Новая Зеландия*: заменить нынешнюю обязанность директора проживать на территории заведения (пункт 3) требованием о том, чтобы всегда имелась возможность связаться с директором и чтобы он или она могли быстро прибыть в заведение в случае чрезвычайной ситуации.

50. 1) На должность директоров [смотрителей/смотрительниц/тюремных администраторов (Филиппины, относится ко всему тексту документа)] заведений следует назначать лиц, достаточно квалифицированных в силу их характера, административных способностей, подготовки и опыта.

2) Директор должен посвящать все свое время выполнению возложенных на него обязанностей, работая на полной рабочей ставке.

3) Он должен проживать либо на территории вверенного ему заведения, либо в непосредственной близости от него.

4) Когда на одного и того же директора возлагается управление двумя или несколькими заведениями, он обязан посещать каждое из них в достаточно короткие промежутки времени. Руководство каждым из этих заведений следует возлагать на проживающего на месте ответственного сотрудника.

51. 1) Директор, его заместитель и большинство сотрудников данного заведения должны знать язык, на котором говорят большинство заключенных, или же язык, понятный для большинства из них.

2) Там, где это необходимо, следует пользоваться услугами переводчика.

ПРАВИЛА 52–53 – РЕКОМЕНДАЦИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ:

- *Новая Зеландия*: заменить правило 52 общим требованием, в правиле 22, доступности медико-санитарных услуг для всех заключенных, чтобы отразить существование других способов оказания медико-санитарной помощи в пенитенциарных заведениях (например, включая местные больницы);
- *Южная Африка*: отменить общий запрет на работу тюремных служащих мужского пола в тюрьмах для женщин и ограничить принцип возложения заботы о женщинах-заключенных и надзора за ними исключительно на сотрудников женского пола проведением обысков³¹.

52. 1) В заведениях, размеры которых оправдывают присутствие одного или нескольких работающих на полной ставке врачей, по крайней мере один из этих последних должен проживать либо в самом заведении, либо в непосредственной близости от него.

2) Другие заведения должны посещаться врачом ежедневно, причем врач должен проживать на достаточно близком расстоянии, чтобы его можно было немедленно вызывать в критических случаях.

³¹ Секретариат хотел бы отметить, что это предложение было бы связано с риском снижения существующего стандарта, закрепленного в правиле 53 МСП, смысл которого не был дополнен или иным образом изменен в Правилах ООН, касающихся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы (A/RES/65/229).

53. 1) В заведениях, где содержатся как мужчины, так и женщины, женское отделение должно находиться в ведении ответственного сотрудника женского пола, в руках которого должны находиться ключи, открывающие доступ к данному отделению.

2) Сотрудники мужского пола допускаются в женское отделение только в сопровождении сотрудников женского пола.

3) Заботу о находящихся в заключении женщинах и надзор над ними следует возлагать только на сотрудников женского пола. Это не должно, однако, мешать сотрудникам мужского пола, в частности врачам и учителям, выполнять свои профессиональные обязанности в женских заведениях или отведенных для женщин отделениях других заведений. (исключение, предложенное Новой Зеландией³²)

Правило 54 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Добавить новое правило 54-бис об обязательстве тюремной администрации или других компетентных органов, в зависимости от обстоятельств, начинать оперативное и беспристрастное расследование, если имеются разумные основания полагать, что в пенитенциарном заведении имели место акты пыток или другие бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, независимо от того, была ли получена соответствующая жалоба.

[Бразилия поддерживает эту рекомендацию]

54. 1) В своих отношениях с заключенными персонал заведений имеет право прибегать к насилию только в случае самозащиты или в случае попыток к бегству, равно как и в случаях активного или пассивного противодействия приказам, основанным на действующих законах или правилах. Прибегающие к насилию сотрудники обязаны оставаться в пределах необходимого и немедленно сообщать о такого рода инцидентах директору заведения.

2) Сотрудникам тюрем следует обеспечивать особую физическую подготовку, позволяющую им укрощать проявляющих агрессивные намерения заключенных.

3) Сотрудники, находящиеся при выполнении своих функций в непосредственном контакте с заключенными, должны носить оружие только в исключительных случаях. Кроме того, право носить оружие должны иметь только сотрудники, получившие соответствующую подготовку.

[54-бис (Бразилия)

Тюремная администрация или другие компетентные органы, в зависимости от обстоятельств, обязаны начать оперативное и беспристрастное расследование, если имеются разумные основания полагать, что в пенитенциарном заведении имели место акты пыток и другие жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания, независимо от того, была ли получена соответствующая жалоба.]

[54-бис (Мексика)

Необходимо создать действенные механизмы контроля и надзора за тюрьмами, а также управления ими с целью своевременного выявления нарушений и осуществления необходимых профилактических мер или улучшений для обеспечения безопасности и защиты достоинства лиц, находящихся в тюрьме.]

³² См. сноску 31.

Инспекция

ПРАВИЛО 55 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Предусмотреть ссылку на желательность наличия системы инспекций, в которую взаимодополняющим образом входили бы как государственные ведомства (внутренние инспекции), так и органы внешней проверки, причем органы внешней проверки должны быть независимыми от органа, на который возложены функции административного управления местом содержания под стражей или заключения.

[Австрия и Норвегия поддерживают эту рекомендацию; Италия подчеркивает важную роль судебных органов в защите прав заключенных; Филиппины предлагают также рассмотреть возможность инспекций с использованием электронных или цифровых систем наблюдения, если имеющиеся у тюремных заведений средства допускают такой метод проведения инспекции]

[Финляндия напоминает о юридически обязательных положениях Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и высказывает сомнение относительно того, необходимо ли принимать новое подробное правило, касающееся независимых органов проверки, в МСП]

[Гватемала не поддерживает эту рекомендацию в том, что касается ссылки на органы внешней проверки, поскольку они не относятся к компетенции тюремной администрации]

- Добавить новый пункт, касающийся полномочий независимых механизмов инспекции, включая – но не ограничиваясь им – доступ к любой информации о числе лишенных свободы лиц в местах содержания под стражей и о количестве таких мест и их местонахождении, а также к любой информации, касающейся обращения с лишенными свободы лицами, включая условия содержания под стражей; право беспрепятственно выбирать места, которые они желают посетить, в том числе путем проведения незапланированных инспекций по собственной инициативе, и лиц, с которыми они желают побеседовать; и право проводить с лишенными свободы лицами без свидетелей и на условиях полной конфиденциальности беседы в ходе посещений.

[Хорватия поддерживает эту рекомендацию и предлагает предусмотреть дополнительные полномочия, включая право доступа к личным делам заключенных и другим соответствующим тюремным учетным документам, необходимым для целей инспекции]

[Гватемала не поддерживает эту рекомендацию по причинам, изложенным выше]

[Ливан и Швейцария поддерживают эту рекомендацию]

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию и соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, то есть разъяснить, что в число мест лишения свободы, подлежащих посещению в рамках механизмов инспекции, могут входить полицейские изоляторы временного содержания, транспортные средства, тюрьмы, места предварительного заключения, помещения службы охраны, места административного задержания, психиатрические больницы и специальные места содержания под стражей]

[Южная Африка предлагает расширить мандат инспекторов, включив в него также обращение с заключенными и условия содержания в тюрьмах]

- Добавить текст, предусматривающий включение, по мере возможности, в число "квалифицированных и опытных инспекторов, назначаемых компетентным органом", специалистов-женщин и медико-санитарных работников.

[Новая Зеландия поддерживает эту рекомендацию и ссылается также на желательность наличия в штате инспекторов, назначаемых компетентным органом, специалистов с разнообразным опытом работы и многодисциплинарной квалификацией]

- Включить в новый подпункт требование о том, что по результатам любой инспекции должен составляться и представляться в компетентный орган письменный отчет, который будет включать оценку соблюдения пенитенциарными заведениями и службами внутреннего законодательства и соответствующих международных стандартов, а также рекомендации в отношении мер, которые необходимо принять для улучшения их соблюдения, и выводы инспекции, которые должны быть обнародованы, за исключением каких бы то ни было личных данных заключенного без его прямого согласия.

[Австралия поддерживает эту рекомендацию в принципе, однако предлагает разъяснить, что цель и выводы отчета должны определять, будет ли отчет общедоступным; Новая Зеландия предостерегает, что могут существовать законные причины не обнародовать некоторые или все выводы определенных инспекций; было бы достаточно информировать общественность об общей работе штата инспекторов, в том числе о сделанных ими выводах³³]

[Франция предлагает ограничить обнародование выводов инспекций отчетами органов внешней проверки]

[Норвегия поддерживает эту рекомендацию]

55. [1] (Совместное предложение) Пенитенциарные учреждения и службы должны подвергаться [Должен существовать] [механизм (Совместное предложение)] регулярной[ых] инспекции[й] (Совместное предложение) [пенитенциарных учреждений и служб] со стороны квалифицированных[ми] и опытных[ми] инспекторов[ами], назначаемых[ми] [или выделяемыми (Совместное предложение)] компетентными властями. Инспектора должны, в частности, удостовериться в том, что места заключения управляются в соответствии с действующими законами и предписаниями и что их работа соответствует задачам, поставленным перед пенитенциарными и исправительными службами. [В систему инспекций должны в идеальном случае взаимодополняющим образом входить как государственные ведомства (внутренние инспекции), так и органы внешней проверки, причем органы внешней проверки должны быть независимыми от органа, на который возложены функции административного управления местом содержания под стражей или заключения. (Бразилия)]

[55. 2), 3) (Совместное предложение)

[2) Инспекторам должны быть предоставлены:

- a) доступ к любой информации, в частности о числе лишенных свободы лиц и местах содержания под стражей и их местонахождении, а также к любой информации, касающейся обращения с лишенными свободы лицами, включая условия содержания под стражей;
- b) право беспрепятственно выбирать места содержания под стражей, которые они желают посетить, в том числе путем проведения незапланированных инспекций по собственной инициативе, и лишенных свободы лиц, с которыми они желают побеседовать;

³³ Секретариат хотел бы отметить, что согласно Принципам эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (A/RES/55/89) выводы расследований, касающихся пыток и жестокого обращения, должны предаваться гласности (принцип 2).

- c) *право проводить с лишенными свободы лицами без свидетелей и на условиях полной конфиденциальности беседы в ходе посещения;*
- d) *возможность вынесения компетентным органам рекомендаций [, включая оценку соблюдения пенитенциарными заведениями и службами внутреннего законодательства и соответствующих международных стандартов, а также рекомендации в отношении мер, которые необходимо принять для улучшения их соблюдения, и выводы инспекции, которые должны быть обнародованы, за исключением каких бы то ни было личных данных заключенного без его прямого согласия (Бразилия)];*

3) *В отношении особых потребностей женщин в части инспекций правило 25 Бангкокских правил дополняет правило 55.]*

[55-бис (Совместное предложение)

1) *Должны быть приняты внутренние системы контроля и документирования соблюдения применимых законов, нормативных актов, политики и процедур, регламентирующих управление и административное руководство такими заведениями, в которых определены обязанности персонала; такие системы должны предусматривать процедуры отчетности, расследования и, при необходимости, передачи правоохранительным органам утверждений о применении пыток, чрезмерном применении силы или других злоупотреблениях. Эти внутренние системы должны быть доступными для инспекторов.*

2) *Заключенные, сотрудники, инспекторы или другие лица, предоставляющие информацию, должны быть защищены от мести со стороны персонала заведения, включая сотрудников и других заключенных.]*

Часть II

ПРАВИЛА, ПРИМЕНИМЫЕ К ОСОБЫМ КАТЕГОРИЯМ

А. Осужденные заключенные

Руководящие принципы

56. Излагаемые ниже руководящие принципы отражают дух, в котором следует управлять пенитенциарными заведениями, и цели, к осуществлению которых эти заведения должны стремиться, исходя из предварительного замечания 1 настоящего текста.

ПРАВИЛА 57–59 и ПРАВИЛО 60 1) – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Перенести правила 57–59 и правило 60 1), с тем чтобы они вошли в измененное правило 6, которое должно называться "Основные принципы".

[Финляндия поддерживает эту рекомендацию и предлагает также переместить правило 61 (социальная реабилитация), правило 63 (индивидуальный подход) и правило 64 (забота), чтобы они стали правилами общего применения; Новая Зеландия поддерживает эту рекомендацию в том, что касается правил 57–59]

57. Заключение и другие меры, изолирующие правонарушителя [лицо, нарушившее закон, (замена, предложенная Бразилией)] от окружающего мира, причиняют ему страдания уже в силу того, что они отнимают у него право на самоопределение, поскольку они лишают его свободы. Поэтому, за исключением случаев, когда сегрегация представляется оправданной или когда этого требуют соображения дисциплины, тюремная система не должна усугублять страдания, вытекающие из этого положения. [В этом контексте можно было бы рассмотреть возможность для лиц, лишенных свободы/находящихся в тюрьме, в случаях и условиях, предусмотренных законодательством каждой страны, отбывать наказание в ближайших к их дому тюрьмах/учреждениях, с тем чтобы уделять первоочередное внимание семейной ячейке и добиваться реинтеграции этих лиц в жизнь общества в качестве одной из форм социальной реинтеграции. Это положение не должно применяться в случае организованной преступности или в отношении других лиц, находящихся в тюрьме, для которых требуются особые меры безопасности. (Мексика)]

[57. измененная редакция (Финляндия)]

Тюремное заключение должно означать лишение свободы или ее ограничение. Тюремное заключение не должно ограничивать права или обстоятельства заключенного любым иным образом, кроме предусмотренного законом или необходимого для поддержания безопасности. Налагаемые на заключенных ограничения должны быть минимально необходимыми и соразмерными законной цели, с которой они вводятся.]

58. Целью и оправданием приговора к тюремному заключению или вообще к лишению свободы является в конечном счете защита общества и предотвращение угрожающих обществу преступлений. Этой цели можно добиться только в том случае, если по отбытии срока заключения и по возвращении к нормальной жизни в обществе правонарушитель [лицо (замена, предложенная Бразилией)] [заключенный (замена, предложенная Сальвадором)] оказывается не только готовым, но и способным подчиниться законодательству и обеспечивать свое существование.

[58. измененная редакция (Финляндия)]

Целью и оправданием тюремного заключения является защита общества от преступности и содействие тому, чтобы после освобождения заключенный мог вести жизнь без преступлений.]

59. Для этого заведение должно использовать все исправительные, [лечебно-оздоровительные, учебные, спортивные, (замена, предложенная Мексикой)] воспитательные, моральные [социальные, профессиональные (замены, предложенные Бразилией)] и духовные силы и виды помощи, которыми оно располагает и которые оно считает подходящими, применяя их с учетом потребностей перевоспитания каждого заклученного лица (замена, предложенная Бразилией)].

[59. измененная редакция (Финляндия)

К каждому заключенному необходим индивидуальный подход с учетом его особых потребностей. Для каждого заключенного должен быть разработан индивидуальный план отбывания наказания (принцип индивидуального подхода). При разработке индивидуальных планов в целях управления жизнью заключенного должно предусматриваться поступательное прохождение через тюремную систему (принцип поступательности). Цель работы, образования, реабилитации и других видов деятельности, организуемых в тюрьме, должна заключаться в содействии социальной интеграции заключенных в жизнь общества после освобождения.]

60. 1) Режим, принятый в заведении, должен стремиться сводить до минимума ту разницу между жизнью в тюрьме и жизнью на свободе, которая убивает в заключенных чувство ответственности и сознание человеческого достоинства.

[60. 1) измененная редакция (Финляндия)

Тюремная жизнь должна быть устроена так, чтобы быть как можно ближе к реальностям жизни в привычной социальной среде (принцип нормализации).]

[60. 1-бис) (Испания)

Независимо от положений правила 44 2), должна быть создана система разрешений на временный выход в качестве подготовки к будущей жизни на свободе для заключенных, которые предоставляют гарантии добросовестного использования таких разрешений.]

2) Желательно, чтобы перед завершением срока наказания принимались меры к постепенному возвращению заключенного к жизни в обществе. Этой цели можно добиться с учетом особенностей каждого правонарушителя, вводя особый режим для освобождаемых либо в самом заведении, либо в каком-нибудь другом учреждении или же освобождая заключенных на испытательный срок, в течение которого они все же остаются под надзором, при условии, что такой надзор не возлагается на полицейские власти и сочетается с эффективной социальной помощью.

[60-бис (Бразилия)

Заклученные должны помещаться в тюрьмы поблизости от их дома или мест социальной реинтеграции.]

61. В обращении с заключенными следует подчеркивать не их исключение из общества, а то обстоятельство, что они продолжают оставаться его членами. Общественные организации следует, поэтому, привлекать всюду там, где это возможно, к сотрудничеству с персоналом заведений в целях возвращения заключенных к жизни в обществе. При каждом заведении следует иметь социальных работников, заботящихся о поддержании и укреплении желательных отношений заключенного с его семьей и могущими принести ему пользу социальными организациями. Следует принимать меры для того, чтобы заключенные

могли сохранять за собой максимум совместимых с законом и условиями их приговора прав в области их гражданских интересов, социального обеспечения и других социальных льгот.

62. Медицинские службы заведения [/ тюрьмы (Мексика)] должны выявлять все физические и психические заболевания или недостатки, могущие воспрепятствовать перевоспитанию **заключенного** [лица, лишённого свободы/находящегося в тюрьме (Мексика)], и заботиться об их излечении. С этой целью заведения должны иметь возможность обеспечивать все необходимое медицинское, хирургическое и психиатрическое обслуживание [при условии, что медико-санитарный персонал рекомендовал такое обслуживание и что пациенту даны разъяснения по поводу предстоящего лечения (Бразилия)].

[62. измененная редакция (Финляндия)]

Медицинские службы в тюрьме должны выявлять физические и психические заболевания или недостатки, от которых могут страдать заключенные, и заботиться об их излечении. С этой целью заключенному должно обеспечиваться все необходимое медицинское, хирургическое и психиатрическое обслуживание, включая обслуживание, предоставляемое по месту жительства.]

63. 1) Проведение в жизнь этих принципов требует индивидуального подхода к заключенным, а следовательно, и наличия гибкой системы классификации их по группам; желательно поэтому, чтобы такие группы помещались в отдельных заведениях, подходящих для работы с каждой из них.

2) В этих заведениях необязательно принимать одинаковые меры безопасности для каждой группы. Желательно даже градуировать строгость этих мер в зависимости от группы. Наиболее благоприятные условия перевоспитания тщательно отбираемых заключенных существуют в открытых заведениях, где упор делается не на физические средства предотвращения побегов, а на самодисциплину.

3) Желательно, чтобы число содержащихся в заведении заключенных было не слишком велико для того, чтобы к ним можно было применять индивидуальный подход. В некоторых странах считается, что население такого рода заведений не должно превышать 500 человек. В открытых заведениях следует содержать как можно меньше заключенных.

4) С другой стороны, тюрьмы должны иметь достаточные размеры для того, чтобы в них можно было обеспечивать должные возможности и обслуживание.

64. Обязанности общества не прекращаются с освобождением заключенного. Поэтому необходимо иметь государственные или частные органы, способные проявлять действенную заботу об освобождаемых заключенных, борясь с предрассудками, жертвами которых они являются, и помогая им вновь включиться в жизнь общества.

Обращение с заключенными

65. [1] (Испания) В обращении с лицами, приговоренными к тюремному заключению или другой подобной мере наказания, следует стремиться, учитывая продолжительность отбываемого ими срока, прививать им желание подчиняться законам и обеспечивать свое существование после освобождения. Обращение с ними должно укреплять в них чувство собственного достоинства и сознание своей ответственности.

[65. 2) (Испания)]

В зависимости от условий, существующих в каждой стране, и с целью снижения уровня рецидивизма должны приниматься меры для создания конкретных программ работы с заключенными для борьбы с такими поведенческими расстройствами, лежащими в основе значительного числа правонарушений, как наркозависимость, насилие по признаку пола или нарушение сексуальной свободы.]

66. 1) С этой целью следует принимать все подходящие для этого меры, включая религиозное обслуживание в странах, где это возможно, (исключение, предложенное Бразилией) обучение, профессиональную подготовку и ориентацию, изучение конкретных социальных случаев, консультации в области трудоустройства, [и (замена, предложенная Бразилией)] физическое воспитание и укрепление характера, принимая во внимание индивидуальные потребности заключенного, его социальное прошлое, историю его преступления, [биографию, (замены, предложенные Бразилией)] его физические и умственные способности и возможности, его темперамент, продолжительность срока его заключения и его возможности после освобождения.

2) В отношении каждого заключенного, приговоренного на достаточно продолжительный срок, директор должен получать как можно скорее по его принятии исчерпывающие сведения по вопросам, перечисленным в предыдущем пункте. Эти сведения должны всегда содержать доклад врача, по возможности сведущего в психиатрии, о физическом и психическом состоянии заключенного.

3) Эти доклады и другие касающиеся заключенного документы должны подшиваться к его личному делу. Дело следует пополнять всеми новыми сведениями и хранить его так, чтобы соответствующие работники могли в случае надобности обращаться к нему.

Классификация и индивидуализация

67. Целями классификация являются:

- a) отделение заключенных от тех, кто в силу своего [разделение заключенных с учетом их (замена, предложенная Бразилией)] преступного прошлого или отрицательных черт характера грозит оказать на них плохое влияние [потребности в защите (замена, предложенная Бразилией)];
- b) разделение заключенных на категории, облегчающее работу с ними в целях их возвращения к жизни в обществе.
- [c) осуществление контроля за деятельностью каждой группы. (Бразилия)]

68. Работу с разными категориями заключенных следует вести по мере возможности в разных заведениях или же в разных отделениях одного и того же заведения.

69. В кратчайший срок после приема каждого заключенного и на основе изучения его характера (исключение, предложенное Бразилией) следует разрабатывать программу работы с ним исходя при этом из его индивидуальных потребностей, способностей и склонностей.

Льготы

70. В каждом заведении следует иметь систему льгот и разрабатывать различные методы обращения с разными категориями заключенных, чтобы поощрять их к хорошему поведению, развивать в них чувство ответственности, прививать им интерес к их перевоспитанию и добиваться их сотрудничества.

Труд

71. 1) Труд заключенных не должен приносить им страданий.

2) Все осужденные заключенные обязаны [могут (замена, предложенная Новой Зеландией)] трудиться в соответствии с их физическими и психическими способностями, удостоверенными врачом.

[71. 2) измененная редакция (Финляндия)

При осмотре заключенного практикующий врач или дипломированная медицинская сестра, подчиняющаяся такому практикующему врачу, должны уделять особое внимание определению способности каждого заключенного к труду и к участию в других видах деятельности, организуемых в тюрьме, с учетом физического и психического состояния.]

3) На заключенных следует возлагать полезную работу, достаточную для того, чтобы заполнить нормальный рабочий день.

[71. 3) измененная редакция (Новая Зеландия)

По возможности, заключенные должны заниматься трудом и другой конструктивной деятельностью, включая программы реабилитации, в течение всего обычного рабочего дня.]

4) Обеспечиваемая заключенным работа должна быть, по мере возможности, такой, чтобы повышать или давать им квалификацию, позволяющую им заняться честным трудом после освобождения.

5) Заключенных, способных извлечь из этого пользу, особенно малолетних, следует обучать полезным ремеслам.

6) Заключенные должны иметь возможность выполнять работу по своему выбору, если это совместимо с правильным выбором ремесла и требованиями управления и дисциплины в заведении.

72. 1) Организация и методы работы в заведениях должны максимально приближаться к тем, которые приняты за их стенами, чтобы заключенные приучались таким образом к условиям труда на свободе.

2) Однако интересы заключенных и их профессиональную подготовку не следует подчинять соображениям получения прибыли от тюремного производства.

73. 1) Руководство промышленным и сельскохозяйственным производством в заведениях лучше всего возлагать на само тюремное управление, а не на частных подрядчиков.

2) Заключенные, выполняющие работу, не контролируемую заведением, должны находиться под постоянным наблюдением сотрудников последнего. За исключением случаев, когда заключенные выполняют работу для других правительственных учреждений, работодатели должны выплачивать заведению полные ставки заработной платы, полагающейся за соответствующую работу, учитывая при этом производительность труда заключенных.

74. 1) Правила, касающиеся безопасности и охраны здоровья свободных рабочих, должны применяться и в заведениях.

2) В случае увечья на производстве или профессиональных заболеваний заключенным следует выплачивать компенсацию. Условия этой компенсации должны быть не менее благоприятными, чем условия компенсации, предусмотренные законом для вольных рабочих.

75. 1) Максимальная продолжительность рабочего дня или недели устанавливается законом или на основе административных постановлений, с учетом местных правил и обычаев в области условий труда свободных рабочих.

2) Рабочее время следует распределять таким образом, чтобы заключенные имели по крайней мере один день отдыха в неделю и располагали временем, достаточным для учебы и других видов деятельности, необходимых для их перевоспитания.

76. 1) За свой труд заключенные должны получать справедливое вознаграждение в рамках определенной системы.

2) В соответствии с этой системой заключенные должны иметь возможность расходовать по крайней мере часть заработанных ими деньги на приобретение дозволенных предметов личного обихода и посылать часть своих заработков семье.

3) Эта система должна также предусматривать, что часть заработанных заключенным денег остается на хранении администрации, которая передает ему эти сбережения в момент его освобождения.

Образование и отдых

77. 1) Заключенным, способным извлечь из этого пользу, следует обеспечивать возможность дальнейшего образования, включая религиозное воспитание в странах, где таковое допускается [образование, направленное на формирование гражданской позиции (замена, предложенная Бразилией)]. Обучение неграмотных и молодежи следует считать обязательным, и органы тюремного управления должны обращать на него особое внимание.

2) Обучение заключенных следует по мере возможности [желательно (замена, предложенная Бразилией)] увязывать с действующей в стране системой образования, с тем чтобы освобождаемые заключенные могли учиться и далее без затруднений.

78. Во всех заведениях заключенным следует обеспечивать возможности отдыха и культурной деятельности в интересах их физического и психического здоровья. [Администрация должна обеспечивать право заключенных на художественное и интеллектуальное творчество. (Марокко)]

Отношения с внешним миром и опека после освобождения

79. Особое внимание следует уделять поддержанию и укреплению связей между заключенным и его семьей, которые представляются желательными и служат интересам обеих сторон.

80. С самого начала отбывания срока заключения следует думать о будущем, которое ждет заключенного после его освобождения. Поэтому ему следует помогать поддерживать и укреплять связи с лицами или учреждениями, находящимися за стенами заведения, которые способны защищать интересы его семьи и способствовать его включению в жизнь общества после освобождения.

81. 1) Правительственные или другие органы и учреждения, помогающие освобожденным заключенным находить свое место в обществе, должны там, где это возможно и необходимо, заботиться о том, чтобы такие заключенные получали необходимые документы и удостоверения личности, находили подходящее жилье и работу, имели подходящую и достаточную для данного климата и времени года одежду и располагали средствами, достаточными для проезда на место их назначения и для жизни в течение периода, непосредственно следующего за их освобождением.

2) Аккредитованные представители таких учреждений должны иметь возможность посещать тюремные заведения и заключенных в них лиц. С ними следует консультироваться о перспективах дальнейшей жизни заключенных с самого начала срока их заключения.

3) Желательно, чтобы работа такого рода учреждений централизовалась или координировалась в пределах возможного, с тем чтобы обеспечить максимально эффективное использование их работы.

В. Душевнобольные и страдающие умственными недостатками заключенные

[Заключенные с психологическими и психиатрическими заболеваниями (замена, предложенная Сальвадором)]

[Лица с психическими заболеваниями и расстройствами (замена, предложенная Хорватией)] [Заключенные с психическими заболеваниями (замена, предложенная Бразилией и Южной Африкой)]

Правила 82–83 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

➤ Заменить заголовок "Душевнобольные и страдающие умственными недостатками заключенные" в заголовке части II.B, термин "душевнобольными" в пункте 1 и термин "заключенных, страдающих другими психическими заболеваниями или недостатками" в пункте 2.

[Бразилия, Сальвадор, Хорватия и Южная Африка поддерживают это предложение]

[Норвегия поддерживает соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, то есть заменить правила 82–83 положением, относящимся ко всем инвалидам, которые должны иметь право размещаться среди общего контингента заключенных наравне с другими и иметь право на все программы и услуги, доступные другим заключенным; следует добавить дополнительную ссылку на права, закрепленные в Конвенции о правах инвалидов]

82. 1) Лиц, сочтенных душевнобольными, [психически больными (замена, предложенная Южной Африкой)] [Лиц, страдающих тяжелыми психическими заболеваниями или расстройствами, (замена, предложенная Хорватией)] [Заключенных с психическими заболеваниями (замена, предложенная Бразилией)] **не следует подвергать тюремному заключению. Поэтому следует принимать меры для их скорейшего перевода в заведения для душевнобольных** [психиатрические службы (замена, предложенная Бразилией)].

2) Заключенных, страдающих другими психическими заболеваниями или недостатками, [заболеваниями (замена, предложенная Бразилией и Южной Африкой)] [Заключенных, страдающих другими психическими заболеваниями или расстройствами, (замена, предложенная Хорватией)] **следует ставить под наблюдение** [должен наблюдать] **и лечить в специальных заведениях под руководством врачей** [медико-санитарный персонал (замена, предложенная Бразилией)].

3) Во время их пребывания в тюрьме такие заключенные должны находиться под особым врачебным надзором [медико-санитарного персонала, пока они не будут переведены в надлежащую лечебницу (замена, предложенная Бразилией)].

4) Медицинские или психиатрические [Медико-санитарные (замена, предложенная Бразилией)] **службы, работающие при пенитенциарных заведениях, должны обеспечивать психическое** [психиатрическое (замена, предложенная Бразилией)] **лечение всех нуждающихся в нем заключенных.**

83. В сотрудничестве с компетентными учреждениями желательно принимать, если это оказывается необходимым, меры для того, чтобы обеспечивать психиатрический уход за освобожденными заключенными, [охрану психического здоровья освобожденных заключенных (замена, предложенная Бразилией)] **равно как и социально-психиатрическую опеку над ними** [социальную помощь после освобождения (замена, предложенная Бразилией)].

С. Лица, находящиеся под арестом или ожидающие суда

84. 1) Лица, арестованные или находящиеся в заключении по обвинению в уголовном преступлении и содержащиеся либо в полицейских участках, либо в тюремных заведениях, но еще не вызванные в суд и не осужденные, называются в нижеследующих правилах "подследственными" заключенными.

2) Подследственные заключенные считаются невиновными и с ними следует обращаться соответственно.

3) При условии соблюдения законоположений, касающихся свободы личности или предписывающих процедуру обращения с подследственными заключенными, к этим заключенным следует применять особый режим, основные правила которого излагаются в нижеследующих правилах.

85. 1) Подследственных заключенных следует содержать отдельно от осужденных.

2) Молодых заключенных, находящихся под следствием, следует содержать отдельно от взрослых и в принципе в отдельных заведениях.

86. На ночь подследственных следует размещать по одиночке в отдельных помещениях, учитывая, однако, местные особенности, объясняющиеся климатическими условиями.

87. Когда это не нарушает принятого в заведении порядка, подследственным заключенным можно разрешать, если они того желают, получать пищу со стороны за их собственный счет, либо через органы тюремной администрации, либо через членов их семей или друзей. В противном случае питание заключенного обеспечивает администрация.

88. 1) Подследственные заключенные имеют право носить гражданское платье, при условии что оно содержится в чистоте и имеет пристойный характер.

2) Если же заключенный, находящийся под следствием, носит тюремное обмундирование, оно должно отличаться от обмундирования осужденных.

89. Подследственным заключенным всегда следует предоставлять возможность трудиться. Однако труд им в обязанность не вменяется. Если такой заключенный решает работать, его труд должен оплачиваться.

90. Все подследственные заключенные должны иметь возможность приобретать на собственные средства или за счет третьих лиц книги, газеты, письменные принадлежности и другие предметы, позволяющие им проводить время, при условии что они совместимы с интересами отправления правосудия, требованиями безопасности и нормальным ходом жизни в заведении.

91. Подследственным заключенным следует разрешать пользоваться во время их пребывания в тюрьме услугами их собственного врача или зубного врача, если их просьба об этом представляется оправданной и если они в состоянии покрывать связанные с этим расходы.

92. Подследственные заключенные должны иметь возможность немедленно информировать семью о факте их заключения, пользоваться разумной возможностью общения с родственниками и друзьями и принимать их в тюрьме, подвергаясь при этом только тем ограничениям и надзору, которые необходимы для должного отправления правосудия, соблюдения требований безопасности и обеспечения нормальной работы заведения.

Правило 93 – ВОПРОСЫ ДЛЯ ПЕРЕСМОТРА, ОПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ:

- Повторить формулировки самых последних международных стандартов и норм, касающихся доступа заключенных к юридической помощи, причем такое право должно быть предоставлено безотлагательно, без задержек и на условиях полной конфиденциальности, и подлежать приостановлению или ограничению только в исключительных случаях, оговоренных законодательством или законными положениями, когда это считается необходимым для поддержания безопасности и надлежащего порядка.

[Бразилия поддерживает эту рекомендацию; аналогичным образом, Норвегия поддерживает как рекомендацию, так и соответствующее предложение Специального докладчика по вопросу о пытках, то есть обеспечивать, на всех этапах уголовного производства, всех лиц, задержанных, арестованных, помещенных в тюрьму, подозреваемых, обвиняемых или осужденных, незамедлительным, независимым и действенным законным представительством по собственному выбору задержанного, если возможно, а в других случаях – за счет государства]

93. В целях своей защиты подследственные заключенные должны иметь право обращаться там, где это возможно, за бесплатной юридической консультацией, принимать в заключение юридического советника, взявшего на себя их защиту, подготавливать и передавать ему конфиденциальные инструкции. С этой целью в их распоряжение следует предоставлять по их требованию письменные принадлежности. Свидания заключенного с его юридическим советником должны происходить на глазах, но за пределами слуха сотрудников полицейских или тюремных органов.

[93. измененная редакция (Финляндия)]

Подследственные заключенные должны быть явным образом проинформированы об их праве на юридическую помощь. Должны быть обеспечены все необходимые условия для содействия подследственным заключенным в подготовке своей защиты и для их встреч со своими законными представителями. Подследственные заключенные должны иметь право выбирать своего законного представителя и обращаться там, где это возможно, за бесплатной юридической консультацией. Подследственные заключенные должны иметь право принимать в конфиденциальных условиях своего юридического советника. Свидания заключенного со своим юридическим советником могут происходить на виду, но не в пределах слышимости. Судебный орган может, в исключительных обстоятельствах, разрешать ограничения такой конфиденциальности в целях предотвращения тяжкого преступления или грубых нарушений безопасности и режима в тюрьме. Заключенным-иностранцам также обеспечивается, по возможности, помощь переводчика. Заключенные, пользующиеся языком жестов или нуждающиеся в услугах переводчика вследствие инвалидности, обеспечиваются необходимой помощью устных и письменных переводчиков.]

[93-бис (Бразилия)]

Лицам, заключенным в тюрьму, должен незамедлительно предоставляться доступ к юридической помощи. Обмен информацией с адвокатом должен носить конфиденциальный характер и не подлежит перехвату.]

D. Заключенные по гражданским делам

94. В странах, где закон разрешает заключение за невыполнение долговых обязательств или же по распоряжению суда в связи с любыми другими гражданскими делами, заключенных в таком порядке лиц не следует подвергать более строгому обращению, чем то, которое необходимо для надежного надзора и поддержания должного порядка. Обращение с такого рода лицами должно быть не менее мягким, чем

обращение с подследственными заключенными, с той только разницей, что их труд может быть обязательным.

Е. Лица, арестованные или помещенные в тюрьму без предъявления обвинения

95. Без ущерба для положений статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах лицам, арестованным или помещенным в тюрьму без предъявления обвинения, предоставляется та же защита, какая предоставлена лицам по частям I и II, раздел С. Соответствующие положения раздела А части II также применимы в тех случаях, когда их применение может принести пользу этой особой группе лиц, помещенных под стражу, при условии, что не будут приниматься меры, подразумевающие, что методы исправления или перевоспитания применимы в отношении лиц, не осужденных за какое-либо уголовное преступление (исключение, предложенное Бразилией).